



March / marzo 8, 2015

EDICIÓN NO. 479

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**Semana Hispana's
Fund raiser - Pg. 15**

 (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

Izan bandera dominicana en Lawrence



Daniel Rivera, alcalde de Lawrence y Ana Medina, presidenta de Casa Dominicana comienzan a izar la bandera dominicana mientras la declamadora Mary Rivas recitaba el poema "Arriba el Pabellón" del poeta dominicano Gastón Fernando Deligne. También en la foto aparecen el Representante Estatal Frank Morán, el ex Representante Estatal por Estado de New Hampshire, Carlos González, el Presidente del Concilio de Lawrence, Modesto Maldonado y el Vice Cónsul Domingo Mejía.

|6

Dominican flag was hoisted in Lawrence

Daniel Rivera, mayor of Lawrence and Ana Medina, president of Casa Dominicana begin to raise the Dominican flag while declaimer Mary Rivas recited the poem "Arriba el Pabellón" authored by Dominican poet Gastón Fernando Deligne. Also pictured, State Representative Frank Moran; former State Representative from the State of New Hampshire, Carlos Gonzalez; Lawrence Council President, Modesto Maldonado and Vice Consul Domingo Mejía.

|6



Dominican patriotism hit high notes when declaimer Mary Rivas recited "Arriba el Pabellón" (Up with the Flag) authored by Gastón Fernando Deligne, during the flag raising ceremony held last Friday, February 27th across from Lawrence City Hall.

FAFSA - Dinero para la universidad / College money

- Pg. 9

■ 02 EDITORIAL

■ 04 & 16 DALIA DÍAZ

■ 21 CALENDARIO

■ 22 DIRECTORIO

■ 23 CLASIFICADOS



English

Tuesdays @ 10am

En Español

Sábados a las 9am

CrossOver
Rumbo on the Radio!

Ireland Vice-Consul read to students



Bill Sullivan showing a newspaper clip circa 1919 describing the visit of Eamonn deValera, President of the New Republic of Ireland to Lawrence where he received a warm reception and also the key to the city from Lawrence Mayor John J. Hurley. In a short speech deValera stated that Lawrence was the first city in the United States to take official action and recognized the new Republic of Ireland and expressed the hope than following Lawrence's lead, the United States government itself would recognize the Republic. Also pictured, Maureen Nimmo, Lawrence Library Director and Jillian O'Keefe, Vice Consul General of Ireland.

By Alberto Suris

As in years past, during the month of March, the Ancient Order of Hibernians Division 8, held several activities to celebrate the Irish Heritage Month. On Wednesday, March 4 they scheduled and announced an open house at the South Lawrence Public Library to Showcase the Irish Room and Hibernian Collection at the South Lawrence Branch Library, which houses one of the largest collections of Irish books, media, memorabilia and periodicals in the Northeast.

The visit of Vice Consul General of Ireland, Jillian O'Keefe, who is stationed in Boston, was added as a bonus to the schedule. She came to read to the students of Lawrence Catholic Academy. The book chosen: Finn McCool and the great fish, by Eve Buntin.

The book tells the story about Finn

McCool, the largest giant in all of Ireland. He's a fierce warrior, even beating the giant Culcullan and saving Ireland from the Scots.

Helpful and kind, he helps the farmers bring in the hay. And everyone in the village of Drumnaloon admires him. "He's the best-hearted man that ever walked on Ireland's green grass." But for all his strength, courage, and goodness, there's one thing that Finn lacks. He's just not smart. And he knows it.

When a wise man living in a nearby village tells Finn about a magical red salmon with the wisdom of the world, Finn sets out to catch the fish. And he learns a thing or two about himself in the process.

And the children, too. When asked by Bill Sullivan, President - Division 8 AOH, what they should eat if they want to be smart, they knew that the answer was fish.



When asked by Bill Sullivan what they should eat if they want to be smart, they all knew that the answer was fish!

Help for Elders

Elder Services is currently recruiting & training more volunteers to help the elderly remain safely in their homes for as long as possible; the volunteers will help with:

- With door to door Transportation to medical appointments.
- With an advocate, to accompany the elder into the medical appointment.
- With food shopping & picking up prescriptions.
- With companionship, someone they can just talk with.

Request - This is a wonderful program for our elders who have no one to help them. However, Elder Services needs many more volunteers throughout the Merrimack Valley to answer all the calls for help we are receiving. We hope the folks who are reading this Ad can put a few hours aside each month and help support this critical need.

Contact: Renee A. Baker at 978-946-1463

EDITORIAL | EDITORIAL

Ayudemos a Casa Dominicana

Durante el izamiento de la bandera dominicana el pasado 27 de febrero en ocasión de celebrarse el 171 aniversario de la independencia dominicana, Casa Dominicana recibió dos merecidas proclamas, una de la Ciudad de Lawrence, firmada por el Alcalde y la otra del Estado de Massachusetts, avaladas por el Presidente de la Cámara, la Senadora y los tres Representantes de Lawrence.

Tanto el Alcalde Daniel Rivera que entregó la proclama de la ciudad a Ana Medina como Presidenta de Casa Dominicana, así como el Representante Frank Morán que le entregara la del estado, resaltaron la importancia que Casa Dominicana representa para esta ciudad donde la mayoría es dominicana y por los servicios que ha venido prestando desde su fundación en 2002.

Un alto porcentaje de estos residentes no hablan el idioma inglés y desconocen el uso de los programas básicos de Microsoft y han tenido dificultades para hacerse ciudadanos de los Estados Unidos.

Entre los logros de Casa Dominicana Inc., una organización sin fines de lucro, se destaca el hecho que desde su fundación han graduado a más de 300 alumnos en inglés como segundo idioma (ESL), así como a 300 en conocimientos básicos de computadora además de ayudar a más de 600 personas con sus clases para obtener la ciudadanía.

El Alcalde Rivera, en su alocución, prometió ayudar a Casa Dominicana a mantenerse abierta, para que pueda continuar dando los servicios que hasta el presente ha venido prestando a pesar de las dificultades económicas, y resaltó el hecho de que con unos 40,000 dominicanos residendo en esta ciudad, con un mínimo de esfuerzo podríamos tener la mejor Casa Dominicana del mundo.

Estamos de acuerdo y estamos dispuestos a trabajar con el Alcalde y los directivos de Casa Dominicana para lograrlo.

Let's help Casa Dominicana

During the raising of the Dominican flag last February 27 on the occasion of the 171 anniversary of Dominican Independence, Casa Dominicana received two deserving proclamations, one from the City of Lawrence, signed by the Mayor and the other from the State of Massachusetts, endorsed by the Speaker of the House, the Senator and the three Representatives of Lawrence.

Both, Mayor Daniel Rivera who delivered the proclamation of the city to Ana Medina as President of Casa Dominicana and Representative Frank Moran who handed over the one from the State, stressed the importance Casa Dominicana represents for the city where the majority is Dominican and for the services they have been providing since its foundation in 2002.

A high percentage of these residents do not speak English or know the use of basic Microsoft programs and have struggled to become citizens of the United States.

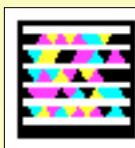
Among the achievements of Casa Dominicana Inc., a non-profit organization is the fact that since its foundation has graduated more than 300 students in English as a Second Language (ESL) as well as 300 in basic computer skills besides helping more than 600 people with their classes for citizenship.

Mayor Rivera, in his speech, promised to help Casa Dominicana to stay open, so they can continue providing the services they have been providing despite economic difficulties, and highlighted the fact that with roughly 40,000 Dominicans residing in this city, with a minimum of effort, we could have the best Dominican House of the world.

We agree and are willing to work with the Mayor and the directors of Casa Dominicana to do so.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES

CONTRIBUTORS

Frank Benjamín

José Alfonso García

Paul V. Montesino, PhD

Maureen Nimmo

Arturo Ramo García

Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Dear Patients

As of February 28, 2015, Greater Lawrence Family Health Center (“GLFHC”) will no longer be a participating provider for Tufts Health Public Plans, Inc. /Network Health. This means you will no longer be able to use your Network Health coverage to see your doctor here at GLFHC. We hope that you will continue as a patient at GLFHC. As a result, we are providing the contact information for other insurance plans that we accept in order to assist you in switching your insurance coverage and remaining a patient of our clinic. We appreciate the trust you place in us to provide your health care needs, and thank you for being a patient of GLFHC. If you have any questions, call your clinic at 978-686-0090.

Queridos Pacientes

A partir del 28 de febrero del 2015, la Clínica ‘Greater Lawrence Family Health Center (“GLFHC”)’ no será un proveedor participante de los planes médicos ‘Tufts Health Public Plans, Inc./Network Health’. Esto significa que usted no podrá utilizar su cobertura con ‘Network Health’ para ver a su médico aquí en GLFHC. Nosotros esperamos que usted continúe siendo paciente de GLFHC. Como resultado, estaremos proporcionando información sobre otros planes médicos que aceptamos, para poder ayudarles a cambiar su cobertura de seguro y que así continúe siendo paciente en nuestra clínica. Agradecemos la confianza que usted deposita en nosotros para satisfacer sus necesidades de atención de salud, y gracias por ser un paciente de GLFHC. Si tiene alguna pregunta, por favor llame a su clínica al (978) 686-0090.



BMC HealthNet Plan - (800) 792-4355

CeltiCare - (877) 687-1186

Fallon Health - (800) 341-4848

Neighborhood Health Plan - (800) 433-5556

Massachusetts Health Connector

www.mahealthconnector.org

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Confianza detrás de los medios sociales

Esta semana vimos cómo personas que se esconden detrás de una pantalla de teléfono han estado enviando mensajes desagradables al ex lanzador de los Medias Rojas, Curt Schilling, yendo más allá de toda decencia y respeto.

Como cualquier padre orgulloso, el señor Schilling twitteó un mensaje de felicitación a su hija por haberse unido a un equipo de softbol en la universidad. Un mensaje tan simple fue recibido por otros felicitándolo pero varios hombres fue en una diatriba sucia, muy ofensiva, violenta y de naturaleza sexual dirigida a su hija. Afortunadamente, uno de esos hombres fue despedido de su trabajo y otro de la escuela que asistía como resultado de sus tweets.

Ya es hora que las personas tomen medidas en contra de otros arrojando veneno probablemente confiado en el anonimato. Lo vemos a menudo en Facebook, e incluso en la radio; a veces ni siquiera conocen a la persona que están criticando o de quien se están quejando, utilizando horribles ataques personales en violación de toda civilidad humana. ¿Por qué pensarían que los medios de comunicación les da ese derecho?

Las personas decentes son tratadas como delincuentes o prostitutas sin pruebas para tales acusaciones. Esto no es una cuestión de diferencias de opiniones. Incluso cuando una estación de radio ofrece una advertencia de que "la estación

no se hace responsable de los comentarios realizados por los anfitriones o invitados en sus programas", el tema de la moral, la decencia y el respeto en los medios de comunicación debe ser controlado por la empresa.

Esperemos que el asunto de Curt Schilling resultando en esos dos despidos le enseñará una lección para los adictos a los medios sociales que sus palabras hieren las sensibilidades y reputación de la gente y estamos listos para luchar.

Reclutamiento de la policía

Hemos estado dando a conocer un aviso del Departamento de Policía de Nashua anunciando que están reclutando a nuevos oficiales. Su examen tendrá lugar el 18 de abril y el plazo para presentar la solicitud es de 6 de abril.

Ese anuncio ha estado apareciendo en Rumbo durante varias semanas en comparación con el que acabamos de recibir esta semana de la Ciudad de Lawrence con una fecha límite 10 de marzo. Debo cuestionar la sinceridad de nuestros funcionarios de la ciudad descuidando la publicación de esta notificación con más tiempo.

Creo que la ciudad debe estar tratando de crear un grupo de nuevos reclutas fresquecitos de la Academia. Apenas la semana pasada me enteré de dos oficiales que fueron suspendidos (ambos latinos) uno por ser ofensivo e irrespetuoso a un residente



en busca de información en la ventanilla de recepción. Su comportamiento fue horrible y vulgar, pero hemos escuchado historias como esta en otras ocasiones por parte de otros oficiales. El segundo fue por golpear a una mujer en público estando fuera de servicio. No creo que ese incidente jamás fue hecho público en la prensa porque fue hace meses y fue ahora es que decidieron darle la suspensión.

Necesitamos nuevos oficiales de policía para que podamos deshacernos de algunos de los que no han aprendido el verdadero significado de servir al público, pero no creo que la ciudad está siendo franca en este esfuerzo de contratación. Mi opinión sobre esto es que, si no tenemos suficientes reclutas de Lawrence, la ciudad, entonces será capaz de escoger de la lista de Servicio Civil a más amigos de otras ciudades.

Últimamente, me ha estado preocupando que veo un esfuerzo concertado cada vez que un cargo directivo se crea o se anuncia, esos puestos de trabajo parecen ir a los no lawrencianos. Probablemente voy a poder darles más detalles en las próximas semanas, pero es muy molesto ver que por lo general funciona de esa manera.

Lo más importante es la contratación de un jefe de policía permanente. Mientras James Fitzpatrick siga en el limbo, dudo que haga muchas decisiones serias. Si se contrata a un nuevo jefe de policía, tendrá que volver a su rango de capitán y trabajar con sus compañeros. Mientras tanto, entiendo que el departamento está funcionando a la deriva sin seguir políticas o procedimientos.

Lo que me lleva de nuevo al consejo municipal: Pueden crear todas las normas y ordenanzas que ellos quieran, pero si ellos no siguen las ya existentes, están solamente haciendo ruido y fingiendo estar haciendo su trabajo, pero sin lograr nada.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee Baker, reclutadora de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



Family Resource Center
530 Broadway
Lawrence, ma 01841
978-975-8800

Nuevo horario de oficina.

Para un mejor servicio, hemos mejorado nuestro horario de oficina. Estamos seguros que con este cambio acomodaremos mejor las necesidades de las familias:

New hours of operation.

To better serve you, we have improved our office hours. We are confident that this change will better accommodate your family needs:

Lunes a Miércoles / Monday to Wednesday
8:00a.m. a 7:30p.m.

Jueves / Thursday
8:00a.m a 4:30p.m.

Viernes / Friday
9:00a.m a 1:00p.m.

El segundo y tercer sábado del mes. /
Second and third Saturday of the month
9:00a.m. a 1:00p.m

Durante nuestras nuevas horas estaremos ofreciendo más educación para padres, eventos divertidos para las familias, talleres etc.

During our new hours we will be offering more Parenting Education, Family Fun events, Workshops etc.

CARTAS AL EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales
incluyendo Puerto
Rico, Centro y
Suramérica. Además,
un reporte diario con
Danny García desde la
República Dominicana



Productor
Juan Alberto Del Toro



Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com

Cumberland Farms abrió en Lawrence



Cortando la cinta, desde la izquierda, Cumberland Área Manager Bill Putnam; el Alcalde de Lawrence Daniel Rivera; la ex Concejala Marie Gosselin; Greater Lawrence Community Boating Program Executive Director, Jed Koehler; Tony Garofalo, administrador de la tienda y Tom Colpack Director del Área.

Cutting the ribbon from left, Cumberland Area Manager Bill Putnam; Lawrence Mayor Daniel Rivera; former Lawrence City Councilor Marie Gosselin; Greater Lawrence Community Boating Program Executive Director, Jed Koehler; Store Manager Anthony Garofalo and Tom Colpack, Area Director.

Por Alberto Suris

Cumberland Farms, una cadena regional de tiendas de conveniencia con sede en Framingham, Massachusetts, y que opera principalmente en Nueva Inglaterra, partes de la región del Atlántico Medio de los Estados Unidos, y la Florida acaba de abrir en Lawrence con un evento de corte de cinta.

La nueva tienda, ubicada en el 320 South Broadway ofrece, además de gasolina y los productos derivados del petróleo para sus vehículos, un gran surtido de artículos para el servicio de comida, dulces,

Cumberland Farms opens in Lawrence

By Alberto Suris

Cumberland Farms, a regional chain of convenience stores based in Framingham, Massachusetts, and operating primarily in New England, portions of the Mid-Atlantic region of the United States, and Florida just opened in Lawrence with a ribbon cutting event.

The new store, located at 320 South Broadway offers besides gasoline and oil products for your vehicles, a large assortment of food service items, candy,

snacks, and chilled drinks, which it calls "The Chill Zone", along with Cumberland Farms branded chips, pastries, candy, and coffee, etc. and now include numerous new fresh food items such as pizza, chicken sandwiches, subs, and a roller grill.

The grand opening on Thursday, February 26th marks the beginning of a month long fund raiser to benefit the Greater Lawrence Community Boating Program.



El cáncer no conoce fronteras, por lo que hemos ampliado las nuestras.

Dana-Farber Community Cancer Care proporcionando ahora cuidado de Hematología-Oncología en 7 localidades en el este de Massachusetts.

Si usted o un ser querido ha sido diagnosticado con un cáncer o un trastorno de la sangre, Dana-Farber Community Cancer Care puede ayudarle. Nuestros especialistas se han unido a Commonwealth Hematology-Oncology para proporcionarle expertas opciones de tratamiento y selectos ensayos clínicos de Dana-Farber Cancer Institute. Con localizaciones en los alrededores donde usted vive, estamos aquí para servirle.

Para una cita o más información, visite: dana-farber.org/communitycare



DANA-FARBER
COMMUNITY CANCER CARE

Dondequier que estés
Wherever you are

rumbonews.com

Izan bandera dominicana en Lawrence

Por Alberto Suris

El patriotismo dominicano se desbordó cuando mientras izaban la bandera, la declamadora Mary Rivas recitaba el poema "Arriba el Pabellón" del poeta dominicano Gastón Fernando Deligne, durante la ceremonia del izamiento de la bandera frente al ayuntamiento de Lawrence el pasado viernes 27 de febrero.

Dando inicio a los eventos del "Mes de la Patria", organizados por Casa Dominicana y la alcaldía de Lawrence se llevó a cabo el izamiento de la bandera tricolor durante una actividad que atrajo a decenas de personas a la Fuente Robert Frost, frente al Ayuntamiento y que luego se movió hacia dentro del edificio buscando protección del frío y de unas arepas y jengibre que nos hizo a todos entrar en calor.

Ya dentro, el Alcalde Rivera, entregó una proclama a Casa Dominicana que recibió Ana Medina como su presidenta, por su labor dando clases de inglés y ciudadanía, y sus esfuerzos para mantener vivo el espíritu patriota y el orgullo de ser dominicano.

Recientemente el Alcalde Rivera ha estado dos veces en la Casa Blanca en Washington. La primera, donde tuvo la oportunidad de hablar con el Presidente Obama, la segunda, donde participó junto a otros dominicanos en una reunión informativa sobre asuntos dominicanos. "La primera vez fui como Alcalde, la segunda por ser dominicano", dijo el Alcalde hablando del orgullo que siente de ser dominicano.

La actividad contó con la presencia de Carmen Milagros Almonte, Cónsul General en Boston de la República Dominicana, la cual trajo un saludo especial del Presidente Dominicano Danilo Medina para toda la comunidad de Lawrence. También Wilfredo Peralta nos regaló un breve resumen de la historia dominicana en ocasión de celebrar el 171 aniversario de su independencia y el Presidente del Concejo Municipal Modesto Maldonado destacó los grandes aportes que los dominicanos han hecho a la comunidad.



Personalidades que asistieron al izamiento de la bandera dominicana el pasado viernes, 27 de febrero frente al Ayuntamiento de Lawrence.



La Dra. Noemi Custodia Lora recibió una Proclama de manos del Representante Estatal Frank Moran, firmada por los representantes estatales Marcos Devers y Diana DiZoglio, la Senadora Barbara L'Italien y avalada por el Speaker of the House Robert A. DeLeo en reconocimiento por su nombramiento como Directora Ejecutiva de Northern Essex Community College en Lawrence.



Ana Medina, presidenta de Casa Dominicana muestra la proclama recibida de manos del Alcalde Daniel Rivera. En la foto también aparecen, desde la izquierda, la Concejal Oneida Aquino, el Representante Estatal Frank Morán; el Concejal at-Large y Presidente del Concilio, Modesto Maldonado y la Concejal Estela Reyes.

Lawrence Dominicans raised their flag

By Alberto Suris

Dominican patriotism hit high notes when declaimer Mary Rivas recited "Arriba el Pabellón" (Up with the Flag) authored by Gaston Fernando Deligne, during the flag raising ceremony held last Friday, February 27th across from Lawrence City Hall.

Kicking off the events of the "Month of the Fatherland", organized by Casa Dominicana and the City of Lawrence the tricolor flag was hoisted at an event that drew dozens of people to the Robert Frost Fountain, opposite from City Hall and then moved into the building for protection from the cold and some arepas (typical Dominican delicacy) and ginger tea, that made us all warm up.

Inside, Mayor Rivera presented a proclamation to Casa Dominicana received by Ana Medina as its president, for their work teaching English and citizenship, and their efforts to keep alive the patriotic spirit and pride to be Dominican.

Recently, Mayor Rivera has been twice to the White House in Washington. First, when he had the opportunity to talk to President Obama, the second, when he participated with other Dominicans at a briefing on Dominican affairs. "The first time I went as Mayor, the second time I went because I'm Dominican," said Mayor speaking of pride in being Dominican.

The activity was attended by Carmen Milagros Almonte, Consul General in Boston of the Dominican Republic, which brought a special greeting from Dominican President Danilo Medina for the whole community of Lawrence. Wilfredo Peralta also gave us a brief summary of Dominican history on the occasion of celebrating the 171 anniversary of its independence and City Council President Modesto Maldonado highlighted the great contributions that Dominicans have made to the community.

Bellesini
Academy
Building Bridges to Brighter Futures since 2002

Bellesini se está expandiendo!
Bellesini tendrá ahora una escuela secundaria de varones y una escuela secundaria de hembras!

Ahora Aceptando Aplicaciones para:
Niños en 5to, 6to & 7to grado
Y
Niñas en 6to grado

Visite nuestra escuela en una de estas fechas:
Miércoles, Febrero 25 desde las 3:30pm a 4:30pm
Martes, Marzo 17 desde la 6pm a 7pm
Martes, Marzo 31 desde 3:30pm a 4:30pm

Las aplicaciones están disponibles:
En nuestro web: www.bellesiniacademy.org
Puede recogerla en la Academia Bellesini:
94 Bradford Street, 8:00 to 5:00 diariamente
Por correo: Llamar al (978) 989-0004

Fecha límite: 10 de Abril

Porque Bellesini?

- 100% De colocación en la escuela católica privada & internados
- 100% Se gradúa de la escuela secundaria
- El 94% es aceptado y asiste a la universidad, instituto profesional o militar
- Clases pequeñas (15 estudiantes)
- Los estudiantes ganan un promedio de 2 grados cada año en Matemáticas y Lectura
- Equipos atléticos estacionales (fútbol, baloncesto y béisbol)
- Programas y clubes incluyen: arte, danza, música, ajedrez, robótica, ingeniería, natación Y mucho más.
- Oportunidades de servicio
- Participación estatal y regional en Feria de Ciencias, Académico del tazón, Geografía Regional y Nacional apícola, deletreo de palabras, y mucho más.
- Programa de Asociación Padres
- Programa de apoyo a alumnos

La Academia de Bellesini es una escuela secundaria católica independiente, sin matrícula que sirve a estudiantes en grados 5-8 de familias de bajos ingresos en Lawrence.

Mensaje del Representante Estatal Frank Moran con respecto al Crédito Fiscal conocido como el "Circuit Breaker"

Quiero pasar al público alguna información con respecto a un programa de crédito fiscal diseñado para personas mayores de 65 años en adelante en Massachusetts denominado "el disyuntor." El Circuit Breaker es un crédito de impuesto a la propiedad que fue diseñado por la legislatura con la esperanza de aliviar algunas de las cargas que el impuesto a la propiedad puede crear. Esta información no es un documento oficial de impuestos; por lo tanto, sugiero que consulte con un profesional de impuestos con sus preguntas específicas. Si tiene cualquier pregunta general sobre la materia, no dude en ponerse en contacto conmigo. Mi teléfono en la Casa del Estado es el 617-722-2460 ó por correo electrónico a Frank.Moran@MAHouse.gov.

¿Qué es este crédito fiscal?

El Crédito Tributario por Circuit Breaker es un crédito de impuestos estatales para los residentes elegibles que pagaron el alquiler o los impuestos de bienes raíces durante el año fiscal. A pesar de que el crédito se basa en impuestos a la propiedad, el gobierno del estado, no la ciudad o pueblo, paga el crédito.

Se llama el Circuit Breaker Tax Credit porque actúa como interruptor de impuestos igual que un interruptor de circuito eléctrico cuando los pagos de propiedad exceden el



10% de los ingresos anuales de una persona mayor.

Los que califican todavía estarán obligados a pagar impuestos a la propiedad a sus comunidades locales.

Los adultos mayores recibirán un crédito en dólares en sus impuestos sobre la renta del estado de Massachusetts por cada dólar en el total de sus impuestos de propiedad, agua y alcantarillado que supere el 10% de sus ingresos, hasta el máximo de \$1,050.

Existe una solicitud especial?

Atención pacientes de Women's Health Center

El Dr. Javed Siddiqi está aceptando a nuevos pacientes

El Dr. Javed Siddiqi invita a todos los pacientes del Women's Health Center (El cual se encuentra cerrado). El Dr. Siddiqi está Certificado por la Junta de Obstetricia y Ginecología



El mejor cuidado para usted y su bebé

- Atención a embarazos de alto y bajo riesgo
- Ecografías 3D e instalaciones de laboratorio
- Manejo de infertilidad
- Personal Bilingüe

"COMPROMISO DE EXCELENCIA"
Aceptamos la mayoría de seguros (HMO and PPO)

Sirviendo al Valle de Merrimack por los últimos 28 años.
Afiliado con Holy Family Hospital y Lawrence General Hospital
380 Merrimack Street, Suite 2C
Methuen, MA - 978-689-0033

Si está calificado, puede reclamar el crédito mediante la presentación de una planilla llamada Schedule CB, Circuit Breaker Credit con su declaración de impuestos del estado en el 2014.

Las personas mayores elegibles deben presentar una declaración de impuestos y reclamar un reembolso aunque no deba impuestos.

Para calificar:

- Usted o su cónyuge deberá tener 65 años o más para el final del año fiscal (para quienes presentan declaraciones conjuntas, es suficiente si un contribuyente de 65 años de edad o más)
- Poseer o alquilar una propiedad residencial en Massachusetts y ocupar la propiedad como residencia principal
- Tener un ingreso anual de \$56,000 ó

menos para un solo contribuyente; \$70,000 o menos para un jefe de hogar; u \$84,000 ó menos para quienes presentan declaraciones conjuntas

- Debe tener la propiedad evaluada en no más de \$691,000

¿Quién no es elegible?

- Las personas casadas que no presenten de forma conjunta para este crédito
- Los que dependen de otro contribuyente de impuestos
- Los que reciben subsidio federal o estatal renta directamente; o los que viven en una facilidad exenta de impuestos sobre bienes
- Aquellos cuya propiedad se evalúa a un valor de \$691,000 ó más
- Los que alquilan a un propietario que no está obligado a pagar impuestos de bienes raíces

Message from State Rep. Frank Moran regarding the Circuit Breaker Tax Credit

I wanted to take the time to pass along some information to you regarding a tax credit program designed for Massachusetts seniors age 65 and older called "The Circuit Breaker." The Circuit Breaker is a property tax credit that was designed by the legislature with the hope of alleviating some of the burdens that property tax can create. This information is not an official tax document; therefore I encourage you to consult with a tax professional with your specific questions. Should you have any general questions on this matter, please feel free to contact me. I can be reached at the State House by calling 617-722-2460 or by email at Frank.Moran@MAHouse.gov.

What Is The Circuit Breaker Tax Credit?

The Circuit Breaker Tax Credit is a state income tax credit for eligible Massachusetts residents age 65 or older who paid rent or real estate taxes during the tax year. Even though the credit is based on property taxes, the state government, not the city or town, pays the credit.

It's called the Circuit Breaker Tax Credit because it's "triggered." Like an electric circuit breaker when property payments exceed 10% of a senior citizen's annual income.

Those who qualify will still be required to pay property taxes to their local communities.

Seniors will receive a dollar credit on their Massachusetts State income taxes for every dollar that the total of their property tax, water and sewer bills exceed 10% of

their income, up to the \$1,050 maximum.

Is there a special application?

If qualified, you can claim the credit by submitting a completed Schedule CB, Circuit Breaker Credit, with your 2014 state income tax return.

Eligible seniors must file a return and claim a refund even if they do not owe taxes.

To qualify:

- You or your spouse must be age 65 or older by the end of the tax year (for joint filers, it is sufficient if one taxpayer is 65 years of age or older)
- Own or rent residential property in Massachusetts and occupy the property as primary residence
- Have an annual income of \$56,000 or less for a single filer; \$70,000 or less for a head of household; or \$84,000 or less for joint filers
- Have property assessed at no more than \$691,000

Who is not eligible?

- Married persons who do not file jointly for this credit
- Those who are dependent on another tax filer
- Those who receive federal or state rent subsidy directly; or those who live in a property-tax exempt facility
- Those whose property is assessed at a value of \$691,000 or more
- Those who rent from a landlord who is not required to pay real estate taxes

OPEN HOUSE
Saturday, March 28, 10 a.m. - noon

Northern Essex Community College

Dr. Ibrahim El-Hefni Allied Health & Technology Center
414 Common Street, Lawrence, MA 01840

- Take a Tour of the Campus
- Learn About Financial Aid
- Explore Academic Programs

For more information, visit www.necc.mass.edu, or contact Enrollment Services at 978-556-3700 or admissions@necc.mass.edu.

Expect **more** at Northern Essex.

Academia Bellesini aceptando solicitudes de admisión para el año escolar 2015-2016

Se invita a las familias interesadas a visitar Bellesini en una de sus recepciones públicas: Martes, 17 de marzo de 6:00 a 7:00 y Martes, 31 de marzo de 3:30 a 4:30.

La Academia Bellesini está aceptando solicitudes de estudiantes varones que entran al quinto grado este otoño y para niñas que entran al grado seis. Un número limitado de plazas también están disponibles para los varones en los grados seis y siete.

Durante los últimos 12 años, la Academia Bellesini ha tenido un éxito increíble con jóvenes varones en Lawrence. Este año, Bellesini tendrá la apertura de una escuela de niñas a partir de sexto grado. Bellesini será una escuela co-institucional. Los estudiantes tendrán todas las clases académicas en un entorno de un solo sexo y tienen la oportunidad de interactuar de manera positiva a través de programas después de la escuela y eventos escolares.

La Academia Bellesini es una escuela Católica independiente sin costo de matrícula que sirve a niños en los grados 5-8, y ahora las niñas en el grado 6, de familias de bajos ingresos en la Ciudad de Lawrence.

Bellesini cree que la educación es la clave para romper el ciclo de pobreza. El objetivo principal de la Academia es preparar a todos los estudiantes a asistir a una escuela secundaria preparatoria privada. Con este fin, Bellesini requiere que todos los estudiantes a participen en un día escolar de doce horas que incluye el currículo académico riguroso enseñado en clases pequeñas, un programa después de la escuela que va de 3:00 a 5:00 PM, y un programa de estudio de la tarde del 6:30-8:30 PM. Además, todos los estudiantes asisten a un programa de cuatro semanas de verano que sigue la instrucción académica en un ambiente estilo campus universitario.

Ex alumnos de Bellesini asisten a Austin Prep, Brooks School, Central Catholic High School, escuela de Groton, Noble y Greenough, Notre Dame High School, Phillips Andover, Pingree School, y St. John's Prep School con una beca. 100% de nuestros alumnos se han graduado de la escuela secundaria y el 95% están en la universidad o escuela vocacional.

Se anima a los padres a llamar a la escuela al (978) 989-0004 para registrarse para la gira y prueba de admisiones. Las solicitudes de admisión se pueden obtener en línea en www.bellesiniacademy.org, o visitando Bellesini en el 94 de Bradford Street en Lawrence. Las solicitudes deben presentarse el 10 de abril de 2015.

Bellesini Academy accepting applications for admission for the 2015-2016 School Year

Interested families are invited to visit Bellesini at one of its Open Houses: Tuesday, March 17th from 6 pm to 7 pm, and Tuesday, March 31st from 3:30 pm to 4:30 pm.

Bellesini Academy is currently accepting applications for male students entering grade five this fall and female students entering grade six. A limited number of spots are also available for males in grades six and seven.

For the past 12 years, Bellesini Academy has had incredible success with young men in Lawrence. This year, Bellesini will be opening a girls' school starting in 6th grade. Bellesini will be a co-institutional school. Students will have all academic classes in a single-sex environment and have opportunities to interact in positive ways through after-school programs and school wide events.

Bellesini Academy is a tuition-free independent Catholic school serving boys in grades 5-8, and now girls in grade 6, from low-income families in the city of

Lawrence. Bellesini believes that education is the key to breaking the cycle of poverty. The primary goal of the Academy is to prepare all students to attend a private preparatory high school. To this end, Bellesini requires all students to participate in a twelve hour school day that includes rigorous academic curriculum taught in small classes, an after-school program that runs from 3:00-5:00 PM, and an evening study program from 6:30-8:30 PM. In addition, all students attend a four-week summer program that continues academic instruction in a camp like setting.

Bellesini alumni attend Austin Prep, Brooks School, Central Catholic High School, Groton School, Noble & Greenough, Notre Dame High School, Phillips Andover, Pingree School, and St. John's Prep on scholarship. 100% of our alumni have graduated from high school and 95% are in college or trade school.

Parents are encouraged to call the school at (978) 989-0004 to register for the tour and admissions test. Admissions applications may be obtained online at www.bellesiniacademy.org, or by visiting Bellesini at 94 Bradford St. in Lawrence. Applications are due by April 10, 2015.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL



GOMAS NUEVAS Y
USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS
DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



BRIAN DE PEÑA

Cuestiones Prácticas de Dinero

Información básica sobre la FAFSA: Cómo transitar el complicado mundo de las ayudas universitarias

POR JASON ALDERMAN



Si le preocupa cómo pagar la educación universitaria de su hijo, tenga en mente esta estadística: durante el ciclo académico 2011-12, el Departamento de Educación de EE.UU. informó que el 85 por ciento del total de alumnos de carreras universitarias de cuatro años recibió algún tipo de ayuda financiera.

Lo ideal es planificar con anticipación y desarrollar una estrategia de ahorro universitario acorde a sus finanzas. Si necesita más recursos para cubrir costos adicionales, averigüe sobre la Solicitud Gratuita de Ayuda Universitaria Federal, más conocida por sus siglas en inglés "FAFSA" (<https://fafsa.ed.gov>).

FAFSA es una solicitud universal para los actuales y futuros estudiantes universitarios estadounidenses que deseen recibir ayuda económica para la universidad. Es la puerta de acceso a becas, préstamos universitarios y programas de trabajo para estudiantes a nivel federal y estatal.

Si tiene un hijo que irá a la universidad, es buena idea comenzar a averiguar sobre la FAFSA lo antes posible. Este formulario universal es el primer paso de todo actual o futuro estudiante que necesite ayuda para pagar su educación universitaria. Para el año académico 2014-15, el Consejo Universitario informó que el costo promedio de la matrícula anual, alojamiento y comidas (<http://trends.collegeboard.org>) fue de US \$18,943 para los alumnos de universidades públicas de su mismo estado, US \$32,762 para los alumnos que concurren a universidades públicas de otro estado y US \$42,419 para las universidades privadas sin fines de lucro.

Los alumnos deben completar el formulario FAFSA, pero si su hijo es un estudiante dependiente, deben reunir la información juntos. Los estudiantes dependientes son, por lo general, menores de 24 años, solteros y no trabajan jornada completa, y necesitarán sus datos financieros para completar la solicitud. Los alumnos con circunstancias familiares especiales (incluyendo padres ausentes) pueden solicitar ayuda federal y estatal bajo ciertas condiciones, pero deben consultar las opciones específicas directamente con los representantes del programa de ayuda financiera de las universidades a las que desean concorrir.

Para iniciar el proceso, el alumno elige un número de información personal o PIN, que le permite acceder al sistema de ayuda financiera multi-anual. Luego, continuarán con su propio número del seguro social, su dirección y sus datos de contacto. Los padres deben presentar los datos de su última declaración fiscal y otros comprobantes de ingresos. Los padres que no son ciudadanos estadounidenses deben ingresar su Número de Registro de Extranjero. El sitio web de la FAFSA contiene más información y detalles.

Los formularios FAFSA se presentan del 1 de enero al 30 de junio de cada año, pero tenga en cuenta que los plazos para solicitar ayuda financiera para la universidad a la que concurre o desea concorrir su hijo (<https://fafsa.ed.gov/deadlines.htm>) pueden ser más cortos, dependiendo del estado donde se encuentre.

No obstante, antes de comenzar este proceso, se debe consultar con un asesor financiero y fiscal sobre las diferentes

opciones de ahorro e inversión que puedan minimizar la necesidad de pedir un préstamo universitario. Si necesitan ayuda para completar el formulario FAFSA, los padres y alumnos pueden contactarse con los administradores de los programas de ayuda financiera de las universidades a las que deseen concorrir o en las que el alumno haya sido aceptado. Algunas universidades ofrecen talleres de ayuda para completar el formulario y hay organizaciones, como la College Goal Sunday (<http://www.collegegoalsundayusa.org>) que ofrece asistencia en 39 estados.

Los padres y alumnos también deben

buscar ayuda en sus propias redes. Hay empleadores, organizaciones profesionales (relacionadas con la carrera que desea seguir el estudiante), fraternidades y fundaciones privadas que pueden ser buenos recursos para obtener becas o subvenciones sin condiciones. Si un hijo dependiente trabaja durante el verano en una compañía importante (comidas rápidas, ventas minoristas, etc.) puede averiguar si su empleador ofrece becas o beneficios de educación a sus empleados de media jornada. También es importante estar atento a las noticias para informarse sobre los últimos cambios en las leyes federales y estatales de

préstamos universitarios y ayuda financiera.

En resumen: Saber lo más posible sobre las ayudas financieras universitarias puede ayudar a los padres y alumnos a planificar mejor la cobertura de esos gastos. No importa si faltan meses o años para ir a la universidad, nunca es demasiado temprano para comenzar a planificar y ahorrar.

Jason Alderman dirige los programas de educación financiera de Visa. Para seguir a Jason Alderman en Twitter: www.twitter.com/PracticalMoney

Practical Money Matters

FAFSA Primer: How to Navigate Through the College Aid Maze

BY JASON ALDERMAN



If you're worried about paying for your child's college education, keep this statistic in mind: during the 2011-12 school year, the U.S. Department of Education reported that 85 percent of all full-time, four-year college students were receiving some form of financial aid.

Consider planning way ahead of time to develop a college savings strategy that fits with your finances. If you need more resources to cover additional costs, get to know the Free Application for Federal Student Aid, better known as FAFSA (<https://fafsa.ed.gov>).

FAFSA is the universal application for current and prospective U.S. college students to receive college financial aid. It is the gateway to grants, student loans and work-study programs on the federal and state level.

If you have a kid headed for college,

it's a good idea to learn about the FAFSA as early as possible. The universal form is the first step for any current or prospective student who needs help paying for higher education. For the 2014-15 academic year, the College Board reported that annual tuition, room and board (<http://trends.collegeboard.org>) averaged \$18,943 at in-state public universities, \$32,762 for out-of-state students and \$42,419 at private, nonprofit schools.

Students fill out the FAFSA, but if your child is a dependent student, you should gather the information together. Dependent students are generally under 24, unmarried and not working full-time, and they will need your financial data to complete the filing. Students with special family circumstances (including absent parents) may still qualify for federal and state aid under certain conditions, but should check directly with financial aid representatives at target schools for specific options.

The process starts with the student choosing a personal information number

(PIN) that gives them multi-year access to the financial aid system. They will follow up with their own Social Security, contact and address information. Parents will submit their most recent federal income tax data and other proof of income; Alien Registration Numbers are required from parents who are not U.S. citizens. More detail is available on the FAFSA site.

FAFSA filing opens after January 1 every year with June 30 as the final deadline. Keep in mind, though, that a student's current or target school financial aid deadlines (<https://fafsa.ed.gov/deadlines.htm>) can be significantly earlier based on the state in which they plan to attend college.

Before this process begins, however, tax and financial advisors should be consulted to discuss the full range of savings and investing options that can minimize the

PLEASE SEE MONEY

■ CONTINUES ON PAGE 16


MIDDLESEX
Community College

LOWELL OPEN HOUSE

Saturday, MARCH 28 • 9:30 a.m.

33 Kearney Square • Lowell, MA 01852

[Learn more about ...](#)

**FREE Tutoring Services • Placement Testing
■ Dual Enrollment ■ Disability Support ■
Academic, Career & Transfer Counseling**

Middlesex offers 75+ degree & certificate programs, and hundreds of noncredit courses. Earn a degree, begin a bachelor's degree or upgrade your skills.

Everyone teaches,
everyone learns.

REGISTER NOW!

To learn more or to RSVP call **1-800-818-3434**
or visit: www.middlesex.mass.edu/OH







Students Flock to NECC Engineering Program

By Ellen Small Davis

Two years ago, when Nathaniel Clark sat down with his parents to discuss college plans, they all agreed that Northern Essex's Engineering Program was the smartest choice for the honors student. He was already taking classes through the college's Early College Program, and was having a positive experience.

The Amesbury resident, who graduated from Northern Essex with an Associate Degree in Engineering Science in May 2014, says he would make the same choice again. Now, like many NECC engineering graduates before him, he has transferred into a bachelor's degree program in electrical engineering at UMass Lowell. In a few years, Clark, a former NECC Presidential Scholar, hopes to step into one of the expected 300,000 open Science, Technology, Engineering, and Math (STEM) jobs predicted for Massachusetts by 2018.

More and more, Northern Essex is

becoming the first choice for prospective engineers. Just a dozen years ago, there were only 56 students enrolled in the engineering program. Last spring that figure rose to 249 and today that number hovers around 290.

NECC Engineering Program Coordinator Paul Chanley credits the popularity of the Engineering Program, as well as all of the STEM programs, in part, to a national initiative to promote the need for STEM education.

In 2012, the President's Council of Advisors on Science and Technology announced an urgent need to increase the STEM workforce in this country. The council predicted that the United States will have to increase the number of students who receive undergraduate STEM degrees over the next decade in order to meet the needs of employers.

Northern Essex works strategically to keep its STEM programs relevant so its graduates can be readily employable and

or transfer to four-year institutions. A robust Engineering Program is just one of the many ways Northern Essex is working to stay on trend with educating future STEM professionals. In addition to engineering, NECC offers close to 40 other STEM programs.

Last January, the college received a \$347,000 STEM Starter Academy Grant from the Massachusetts Department of Higher Education to get students interested in and excited about STEM fields and to provide the resources they need to succeed in STEM programs.

That grant has funded a number of initiatives including equipment for labs,



enrichment programs for high school students, and professional development workshops for high school and college faculty. The college received an additional \$300,000 for year two of the grant.

NECC continually improves its STEM offerings so students like Clark can fulfill their desire to pursue a STEM career while also fulfilling the current and projected employment needs of the region.

NECC Offers Production Management Certification

Northern Essex Community College will offer two sessions of a new, revised, Certified in Production Inventory Management (CPIM) Program, beginning April 4. This program is designed for individuals with two or more years of experience in the field or someone studying operations.

According to research conducted by American Production and Inventory Control Society (APICS), those with the CPIM earn 14 percent more than those without it.

Individuals with CPIM share common concepts and terminology that are valuable in the workplace and are transferable from company to company.

Two sessions are starting in early April: the accelerated Saturday schedule begins April 4 with the "Basics of Supply Chain Management" on Saturdays from 9 a.m. to 3:30 p.m. and "Master Planning of Resources" on Thursdays, April 9 through May 2 from 6 p.m. to 9 p.m. The May/June session starts Saturdays May 16 through June 13 with an accelerated "Master Planning of Resources" and "Detailed Scheduling and Planning" on Thursdays from June 4 to July 16.

For program details and registration options, go to www.necc.mass.edu/noncredit.

NECC's Center for Corporate & Community Education located at NECC Riverwalk, 360 Merrimack St., Lawrence, Bldg 9, offers noncredit business, professional, career, and personal development courses as well as professional certificates and computer training for individuals and companies looking for cutting-edge skills, by providing the training that is most needed in today's workforce. For more information email noncredit@necc.mass.edu or call 978-659-1200 or visit us online at www.necc.mass.edu/noncredit



THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Wednesday, April 1, 2015

THE PREMIER SPRING BUSINESS EXPO, TRADE SHOW, HEALTH & WELLNESS FAIR!

**Michael's Function Hall
12 Alpha Street, Off Rte 110
Haverhill, MA
10:00 AM – 3:30 PM**

The Premier, Most Effective Business Marketing and Networking Opportunity This Year AND Most Affordable With Our "Early Bird" Pricing!

**THIS IS YOUR OPPORTUNITY TO EXHIBIT YOUR PRODUCT(S) AND SERVICES TO THE THOUSANDS WHO WILL ATTEND AND PARTICIPATE
DON'T DELAY REGISTER TODAY!
ACT NOW & SAVE \$\$**

- FREE EXPO ADMISSION - PUBLIC INVITED FREE!
- 8' X 6' PROFESSIONALLY ASSEMBLED AND FURNISHED STANDARD EXHIBIT BOOTHES - ALSO DOUBLE BOOTHES, CORNER BOOTHES AND SPONSOR BOOTHES AVAILABLE
- EXTENSIVE MULTIMEDIA ADVERTISING CAMPAIGN
- EXHIBITION DIRECTORY OF PARTICIPANTS IN PRINT AND ON THE MVCC WEBSITE!
- FREE RAFFLES AND DOOR PRIZES
- VIP HOT PLATED LUNCHEON W/VIP GUEST SPEAKER
- FREE COFFEE & REFRESHMENTS DURING SET-UP
- BOOTH SIGN WITH COMPANY NAME
- ACRES OF FREE PARKING FOR VISITORS & EXHIBITORS
- SPECIAL EXHIBITOR MIXER 3:30 - 4:00 PM
- CLOSE OF SHOW BUSINESS NETWORKING MIXER 4:00 - 6:00 PM

SEE
SPONSORSHIP
OPPORTUNITIES
INSIDE

**Exhibitors
Will Benefit
By:**

www.merrimackvalleychamber.com

LIKE US ON



JOIN US ON



Bloqueo del Caribe por U-Boats Objeto de libro de Profesora de NECC

Por Ellen Small-Davis

Durante la realización de la investigación para su tesis doctoral, la profesora asociada de Northern Essex Community College Ligia Domenech tropezó con una breve referencia al bloqueo de U-Boats del Caribe durante la Segunda Guerra Mundial. Esta nota la dejó con una pregunta capciosa. "¿Qué bloqueo?"

Un epílogo histórico a menudo pasado por alto es que en 1942, el Caribe estaba cortado del resto del mundo por cinco submarinos alemanes. Esto tuvo un efecto profundo en los cerca de 30 países de las islas, dejando a los habitantes que no tenían acceso a la penicilina para combatir enfermedades, petróleo para operar sus vehículos, e incluso botellas para envasar el ron.

Para el final de la guerra, los alemanes habían hundido 400 buques mercantes en el Caribe, mientras que sólo perdieron 17 U-Boats en lo que se denominó "Operación Neuland". El bloqueo pretendía cortar las líneas de suministro entre el Caribe y los Aliados. Esto estranguló sus economías basadas en las importaciones. Dado que la mayoría de las islas eran colonias, fueron

abandonados a su suerte.

Nacida y criada en Puerto Rico, Domenech razonó que si una persona nativa del Caribe trabajaba en un doctorado en la historia de Puerto Rico y el Caribe no sabía sobre el bloqueo de U-Boats entonces probablemente otras personas tampoco lo sabrían. Después de unas investigaciones adicionales, Domenech encontró que tenía razón.

Mientras que el bloqueo de U-Boats ha sido publicado extensamente, la difícil situación del Caribe no se conocía, dice Domenech.

Entrenada como trabajadora social mediante con un máster en Antropología Caribeña del Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y el Caribe, la ahora residente de Haverhill trató el tema como una investigadora. La profesora de 49 años de edad, pasó cuatro años investigando el bloqueo. Leyó todas las ediciones de los periódicos locales del año 1942, así como todos los libros sobre el tema que podía localizar. Ella escribió el libro mientras vivió durante 2 años en Argentina. Sus esfuerzos culminaron en un libro publicado por iUniverse titulado "Encarcelados en el Caribe: El bloqueo alemán por U-Boats en

1942".

El libro explora el daño que la campaña hizo a los pueblos del Caribe, quienes eran los objetivos principales, cómo los EE.UU. respondió, qué productos esenciales fueron bloqueados, qué nuevas industrias fueron desarrolladas como resultado de la guerra, y los efectos a largo plazo en las islas.

"Operación Neuland" fue diseñada inicialmente para 25 U-Boats, pero sólo cinco fueron enviados. Winston Churchill lo reconoció en sus memorias: "La única cosa que siempre realmente me asustó durante la guerra fue el peligro de los U-Boats". El bloqueo fue tan exitoso y tan significativo, dice ella, que si hubiesen mandado los 25 submarinos podría haber cambiado la historia.

Domenech dice que vender el libro no es su objetivo principal, sino contar la historia del bloqueo de los U-Boats y su impacto en el Caribe. El libro se puede comprar a través de Amazon.com por \$3.99 para Kindle y \$16.72 en cubierta de papel.

La Dra. Domenech tiene su propia historia interesante. Nacida, criada y educada en Puerto Rico, llegó a NECC vía Argentina, donde vivió durante tres



años. En ese tiempo ella pasó tres meses enseñando de la historia a bordo de un barco de la Guardia Costanera de Estados Unidos, persiguiendo a los traficantes de drogas por México, Panamá, Costa Rica y El Salvador.

Hace dos años recibió una beca de la Fundación Nacional para las Humanidades para participar en un instituto de un mes de verano, "El pasado de la India y Haciendo el presente".

Caribbean U-Boat Blockade Subject of NECC Professor's Book

By Ellen Small-Davis

While conducting research for her doctoral thesis, Northern Essex Community College associate professor Ligia Domenech stumbled upon a brief reference to the U-Boat blockade of the Caribbean during World War II. This footnote left her with a leading question. "What blockade?"

An often overlooked historical postscript, the fact is that in 1942, the Caribbean was blocked off from the rest of the world by five German U-Boats. This had a profound effect on the nearly 30 island countries, leaving the inhabitants without access to penicillin to fight disease, oil to power their vehicles, and even glass to bottle the rum.

By the end of the war, the Germans had sunk 400 merchant ships in the Caribbean while only losing 17 U-Boats during what was dubbed "Operation Neuland". The blockade was intended to cut supply lines between the Caribbean and the Allies. This strangled their import-based economies. Since most of the islands were colonies, they were left to fend for themselves.

Born and raised in Puerto Rico, Domenech reasoned that if a native of the Caribbean working on a doctorate on the History of Puerto Rico and the Caribbean didn't know about the U-Boat Blockade then few others probably did either. After some additional investigating, Domenech found she was right.

While the U-Boat blockade has been chronicled in publications, the plight of the Caribbean was not says Domenech.

A social worker by training with a master's degree in Caribbean Anthropology from the Center for Advanced Studies on Puerto Rico and the Caribbean, the now Haverhill resident approached subject matter like an investigator. The 49-year-old spent four years researching the blockade.

She read every edition of the local newspapers for all of 1942 as well as every book on the subject she could locate. She wrote the book while living for 2 years in Argentina. Her efforts culminated in a book published by iUniverse titled "Imprisoned in the Caribbean: The 1942 German U-Boat Blockade".

The book explores how the campaign hurt the people of the Caribbean, who the principal targets were, how the U.S. responded, which essential goods were blocked, what new industries developed as a result of the war, and the long lasting effects on the islands.

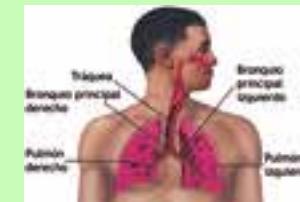
"Operation Neuland" was initially designed for 25 U-Boats, but only five were sent. Winston Churchill recognized in his memoir: "The only thing that ever really frightened me during the war was the U-Boat Peril". The blockade was so successful and so significant, she says, that had the 25 U-boats been provided it could have changed history.

Domenech says selling the book is not her primary objective, but telling the story of the U-Boat Blockade and its impact on the Caribbean is. The book can be purchased through Amazon.com for \$3.99 for Kindle and \$16.72 paperback.

Dr. Domenech has her own interesting history. Born, raised, and educated in Puerto Rico, she came to NECC via Argentina where she lived for three years. During that time she spent three months teaching history aboard a U.S. Coast Guard cutter as it chased drug traffickers around Mexico, Panama, Costa Rica, and El Salvador.

Two years ago she received a grant from the National Endowment for the Humanities to participate in a month-long summer institute, "India's Past and the Making of the Present".

BORIS BALSON, MD



Tratamiento para el asma bronquial, alergias nasales y oculares, bronquitis y enfermedades de la piel.

- Eczema y alergias a alimentos y medicinas.
- Intolerancia a la comida, dieta individual de pérdida de peso.
- Inmunoterapia clásica y vacunas para las alergias y métodos nuevos para el tratamiento de enfermedades alérgicas sin inyección.



Todas las pruebas y exámenes se llevan a cabo en la oficina.

Se aceptan todos los seguros médicos.

El Dr. Balson habla español

Boris Balson, M.D.
Profesor Adjunto de Medicina, en la Universidad de Boston
Certificación de la Junta de Alergia, Asma e Inmunología de EE.UU.



BORIS BALSON, MD



101 Amesbury St., Room 312, Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 984-5149 - Fax (978) 984-5159

MVCC Annual Congressional Forum



(Left to Right) Cal Williams, MVCC Government Affairs Chairman; U.S. Congresswoman Niki Tsongas; U.S. Congressman Seth Moulton; Sal Lupoli, MVCC Chairman; Joe Bevilacqua, MVCC President/CEO.

150 Merrimack Valley Chamber of Commerce Members benefited from attending this week's Annual MVCC Congressional Forum at the Andover Wyndham. Members met U.S. Congresswoman Niki Tsongas and U.S. Congressman Seth Moulton and were able to ask their questions directly to each speaker.

"Thank you to everyone who attended and a special thank you to U.S. Congresswoman Niki Tsongas and U.S.

Congressman Seth Moulton for taking the time out of their busy schedules to speak with our members," said Joe Bevilacqua.

"Also thank you to our Sponsors: Columbia Gas of Massachusetts; Cranney Companies; Kinder Morgan Energy Partners; Merrimack Valley Chamber Means Business Program; Sheehan Phinney Bass + Green PA; TEC, Inc., The Engineering Corp; VHB and Wheelabrator, North Andover

City of Lawrence to Host Application Drive for Civil Service Exam

Next week, the City of Lawrence will be hosting an application drive for the upcoming Civil Service Police Officer written exam scheduled for April 25th, 2015. The application drive is geared towards encouraging individuals interested in becoming a police officer to apply for the civil service exam. Women, minorities, veterans and people with disabilities are encouraged to apply to take the exam.

"The civil service exam application process is not always an easy one," said Interim Police Chief James Fitzpatrick. "This application drive will offer guidance as individuals go through each step of the application while answering any questions they may have about the process."

Throughout the application drive, computers will be set up on the first floor of City Hall where interested parties can fill out the Civil Service exam application and pay online. There will also be an informational slide show regarding the exam material playing at City Hall throughout the day as well a uniformed Police Officer on hand to answer any questions applicants may have about the exam and the process of becoming a police officer.

"I want to encourage all individuals who are interested in being a police officer

and are of good character to come to City Hall next Tuesday and apply for the civil service exam; this is an opportunity to have any questions pertaining to the job and application process answered," said Mayor Daniel Rivera. "Plus, you can't get on the list to be a cop if you don't take the test."

The application drive information is below:

What: Civil Service Exam Application Drive
When: Tuesday, March 10th
8:00AM-6:00PM

Where: Lawrence City Hall, 1st Floor
200 Common Street
Lawrence, MA 01840

What to Bring:

- A driver's license
- DD214 Form (for Veteran's only)
- A debit or credit card for payment (application fee is \$100)—no other forms of payment can be accepted at the application drive
- Applicants must be 21 or older on or by April 25th, 2015 to be eligible

For any questions regarding the Civil Service Exam Application Drive or the application process, please contact the City of Lawrence Personnel Department at 978-620-3060 or by email at FBonet@cityoflawrence.com.

City of Lawrence
Police Officer Exam
Application Drive

Tuesday March 10, 2015
8am - 6pm - 200 Common St. Lawrence, MA

Come and fill out an application
for the 4/25/2015 Police Officer Exam!

Women, minorities, veterans, and people with disabilities are encouraged to apply!

Please bring - Photo ID, Credit or Debit Card
for on-line payment - Application fee **\$100**
Applicants must be 21 before 4/25 (the day of the test).

For more information you can contact:
City of Lawrence Personnel Dept. - (978) 620-3060
or fbonet@cityoflawrence.com

Public Service Announcement

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

¡El Tiempo del Tío SAM Llegó! ¡EVÍTESE PROBLEMAS! Traiga su planilla de impuestos a De Jesús y Asociados

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED



INCOME TAX
Electronic File
¡Preparamos sus
impuestos en menos
de 12 horas!

Los pequeños y medianos
negocios llevan su
contabilidad al día con
los servicios de De Jesús y
Asociados

¡24 años de servicio a la comunidad
en el mismo lugar!

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto
de nuestra capacidad

HORARIO:

Lunes a Viernes:

7am – 8pm

Sábados: Domingos:
7am – 5pm 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422
[Email.dejesusassoc@aol.com](mailto>Email.dejesusassoc@aol.com)



Open Invitation to Friends of Merrimack Valley Hospice 2nd Annual Spring Fundraising Brunch

The Friends of Merrimack Valley Hospice is hosting their second annual fundraiser brunch with a special floral demonstration by Steve Janavicus of Flowers by Steve.

The morning event features a full brunch buffet, followed by a floral arrangement presentation by Steve. Raffles will include the one-of-a-kind spring arrangements created by Steve during the demonstration and other prizes. A beautiful collection of spring flowers, hanging baskets, and live plants will be available for purchase at the event with all proceeds benefiting Friends of Merrimack Valley Hospice in support of Merrimack Valley Hospice.

"By hosting events and sharing the great work of hospice we are able to raise funds and awareness in support of Merrimack Valley Hospice House," says Susan Desmet, founding Vice President of the Friends Group, "Membership is open to all and we hope to have new friends join us for this fun and flower-filled event!"

For more information or to RSVP by March 17 please call 978-552-4927 or email friendsmvh@homehealthfoundation.org. Tickets must be purchased in advance.

Friends of Merrimack Valley Hospice is an all volunteer auxiliary group that supports Merrimack Valley Hospice's patients and their families by raising awareness as well as funds which will be directed to meet needs for subsidized care, bereavement programs and other services of Merrimack Valley Hospice and the Hospice House. Membership to this organization is open to all.



What: Spring has Sprung - 2nd Annual Fundraiser Brunch
When: Sunday, March 22, 2015 from 9:30 a.m. to 12:30 p.m.
Where: DiBurro's Function Facility 887 Boston Rd, Haverhill MA
How: Tickets \$50 and may be purchased by calling 978-552-4927 or friendsmvh@homehealthfoundation.org. All tickets will be held at the door.

About Merrimack Valley Hospice

Merrimack Valley Hospice is a not-for-profit agency dedicated to serving the medical, spiritual and supportive needs of terminally ill patients and their families. The agency is affiliated with Home Health VNA and HomeCare, Inc. Together, the three agencies serve more than 90 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire and York, Maine. For more information, visit www.MerrimackValleyHospice.org

Mayor Fiorentini Announces Riverside Ice Skating Rink back Online

Mayor James J. Fiorentini announced that the Riverside Park Ice Skating is shoveled off and is ready again for ice skaters. The rink is open daily from 8AM until 8PM. The lights are on at night for skaters to enjoy the rink.

Mayor James J. Fiorentini stated: "The free ice skating rink at Riverside Park gives residents an opportunity to enjoy the outdoors and spend time with family and friends."



Above photo is the Riverside Ice Skating Rink

El Alcalde de Haverhill James J. Fiorentini anunció que la pista de patinaje en hielo de Riverside Park ha sido limpiada de nieve y está lista para ser usada de nuevo por los patinadores. La pista está abierta diariamente de 8 AM a 8 PM. Las luces estarán encendidas por la noche para el disfrute de los patinadores.

El Alcalde James F. Fiorentini dijo: "La pista para patinar en hielo gratis en Riverside Park da a los residentes la oportunidad de disfrutar al aire libre pasar tiempo con familiares y amigos."

www.rumbonews.com

Habitat for Humanity®

ReStore™



647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for
large donations)
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, compre-doné- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después
del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las
tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba
un descuento de 10% en su compra



257 Boston Road
Billerica, MA 01862
Rt. 3A/129 between Bridge
St. & Trebble Cove Rd.
Tel: 978-215-9975
www.MyReStoreMA.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 9am-5pm
Saturday: 9am-3pm

Donaciones / Donations
(please call ahead for
large donations)
Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store
hours

Bring this ad to either store (Lawrence
or Billerica) for a 10% discount on your
purchase

NASHUA POLICE DEPARTMENT



Applications and
information available at:
www.nashuapd.com

•POLICE TEST:

APRIL 18, 2015

Applications must be
received by April 6, 2015

For Details Contact:

Ofc. Michael Dore

(603) 594-3598



* An Equal Opportunity Employer
Public Service Announcement

The intimate partner violence homicide of Omar Mendez in Lawrence, Massachusetts

The 5th reported case this year, the alleged intimate partner violence homicide of Omar Mendez occurred on Feb. 15, 2015 in Lawrence, Massachusetts. Mendez's boyfriend, Miguel Rivera, has been arraigned for murder and ordered held without bail in connection with Mendez's death. Advocates point out that sexual and domestic violence occurs in the lesbian, gay, bisexual, queer and transgender (LGBTQ/T) communities at the same or higher rate as in heterosexual and cisgender relationships. "LGBTQ/T communities are not immune from partner abuse, stalking and other forms of violence," states Cassie Luna, Technical Assistance Coordinator at The Network/La Red (TNLR). "By supporting community efforts to end domestic violence, we can do something about it. We are calling on community members to recognize partner abuse as a problem that

must be transformed, not silenced."

Culturally specific programs at organizations such as The Network/La Red, Fenway Health's Violence Recovery Program and the LGBTQ Domestic Violence Project play a critical role in education, advocacy and services for LGBTQ/T communities. Additionally, community-based domestic violence programs such as members of Jane Doe Inc. are working hard to ensure that their services are fully accessible to LGBTQ/T survivors of partner abuse.

Vilma Lora, Director of Social Justice Initiatives at the YWCA Greater Lawrence, noted, "This work is beginning to make inroads in Lawrence, as we have noticed an increase in the number of survivors seeking services, particularly through our court advocacy component, but, needless to say, much more work must be done to create

awareness of those services."

According to Courtney Allen, Outreach/Education Manager at GLBTQ Domestic Violence Project, "This homicide is a reminder to all of us that domestic violence happens outside of the stereotypical societal understanding of a heterosexual male perpetrator and a female victim. It also reminds us of the severe consequences of domestic violence in the LGBTQ community."

In the National Coalition of Anti-Violence Programs report Intimate Partner Violence in Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Queer, and HIV Affected Communities in 2013, released on October 15, 2014, there were 21 LGBTQ intimate partner violence homicides in 2013, the highest record level, equal to the 21 homicides in 2012. Additionally, according to the U.S. Centers for Disease Control and

Prevention, lesbian, gay men, and bisexual people experience intimate partner violence at the same or higher rates as non-LGBTQ people.

"Abuse is about who has power and control over their partner and cannot be mutual. Survivors of partner abuse may respond with extreme violence when their life is threatened but we also know that abusers frequently kill their partners," said M.E. Quinn, a counselor at Fenway Health's Violence Recovery Program. "Without additional information, it is impossible to determine who the abusive partner is."

Mary O'Brien, Executive Director of the YWCA Greater Lawrence, adds, "The YWCA extends our deep sympathies to the families involved in this tragic loss of life, and offers our support to them in this difficult time. We continue to extend our services to all individuals struggling with abusive relationships. Every death from domestic violence is one death too many."

The Network/La Red is a survivor-led, social justice organization dedicated to ending partner abuse in lesbian, gay, bisexual, queer, transgender, BDSM, polyamorous communities through services, education, and organizing. TNLR is a resource for people experiencing partner abuse. If you or someone you know is experiencing partner abuse, contact TNLR's free and confidential hotline at (617) 742-4911 (Voice) or (617) 227-4911 (TTY). For information on TNLR's educational and advocacy services, visit www.tnlr.org.

Fenway Health's Violence Recovery Program (VRP) provides counseling, support groups, advocacy, and referral services to Lesbian, Gay, Bisexual and Transgender (LGBT) victims of bias crime, domestic violence, sexual assault, and police misconduct. For questions or to get help call (617) 927-6250.

GLBTQ Domestic Violence Project (formerly The Gay Men's Domestic Violence Project) provides a 24-hour hotline, an emergency safe home, crisis intervention, direct legal representation, sexual assault case management, and police and court accompaniment. For more information visit www.glbtdvp.org, or call our 24-hour hotline: (800) 832-1901.

The YWCA of Greater Lawrence offers community-based domestic violence and sexual assault services at five locations in the Merrimack Valley communities of Greater Lawrence and Greater Haverhill, including the Lawrence and Haverhill District Courts. These services to victims and their families or friends include crisis intervention, emergency shelter, legal advocacy, counseling and case management. To reach the YWCA, victims can call 978-687-0331 or 978-682-3039 in Lawrence and 978-374-6121 in Haverhill. The YWCA North Shore Rape Crisis Center offers services to victims in eastern Essex County; that number is 781-477-2313. The confidential hotline is 1-877-509-YWCA.



APRIL 23rd 5-9 PM ~ LOWELL SENIOR CENTER

INFORMATION BOOTHS

- ALTERNATIVE HOUSE
- ASIAN TASK FORCE AGAINST DOMESTIC VIOLENCE
- CENTER FOR HOPE & HEALING
- COMMUNITY VOICES
- GARDEN OF PEACE
- LOWELL COMMUNITY HEALTH - CENTER
- LOWELL POLICE DEPARTMENT
- MA OFFICE FOR - VICTIMS ASSISTANCE
- M.V. CHAPTER OF POMC
- MIDDLESEX DISTRICT ATTORNEY'S OFFICE
- MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE VICTIM COMPENSATION

IN PARTNERSHIP

- CITY OF LOWELL
- DISTRICT ATTORNEY'S OFFICE
- MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE

SPONSORS

A BELVIDERE FLORIST

MERRIMACK VALLEY CHAPTER OF POMC

ARNIE MUSCOVITZ
978-452-5858
AMUSCOVITZ@COMCAST.NET

INFORMATIONAL BOOTHS (5-7PM)

CANDLELIGHT WALK TO CITY HALL 7:30PM
(weather permitting)

ESCORTED BY THE MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE

MOTORCADE, COLOR GUARD

MASTER OF CEREMONIES

Mayor Rodney Elliot

SPEAKERS

- TBD
- Representative, Tom Golden
- TBD
- Middlesex Sheriff, Peter Koutoujian
- Lowell Police Superintendent, William Taylor
- Community Voices, Laurie Myers

Presenting:

TBD

& Paul Belley on the saxophone

It's easy finding Rumbo

(978) 794-5360

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

Hola, queridos lectores de Rumbo. Muy bien, estamos en marzo y cuando lea esto, faltarán solamente dos semanas para el primer día de primavera. Para mí la cuestión ahora es si voy a poder soportar aún un tiempito más. Tengo frío en el trabajo. Tengo frío en casa. Nunca estoy afuera suficiente tiempo para obtener una percepción de calentamiento gradual porque hay demasiada nieve por todas partes - voy solamente de la puerta al carro. Estoy, por cierto, consciente de que esto no está sucediéndome a mí exclusivamente y que todos estamos sufriendo por igual, pero mi estado de ánimo está por los suelos. Me comprometo a todos que una vez que este lío haya terminado, pensaré en otras cosas además que ESTOY HARTA DE TODO ESTO.

Bueno, ¡creo que puedo pensar claramente de nuevo! Ya que estamos en marzo, celebremos el mes de la herencia irlandesa en Lawrence. Felicidades una vez más a Bill Sullivan y los Hibernians por planificar un mes de eventos maravillosos. Esto siempre es un reto y cada año hacen un tremendo trabajo, pero este año, Dios mío. Si sólo hubiera un Premio Nobel de planificación de eventos. La biblioteca estará participando con un mes con las puertas abiertas a exposiciones de nuestra colección irlandesa en nuestra sucursal del sur. Es una hermosa y muy bien cuidada colección de libros, películas, música, arte y memorabilia; vale la pena verla. Además, nuestros amigos George y Terri Kelley estarán presentando Irlanda en Canción - Música Celteca para Voz y Piano en nuestro auditorio Sargent, el domingo, 29 de marzo a las 2 PM. Este concierto se ha convertido en una verdadera

tradición aquí en la biblioteca, y siempre está lleno. Es gratis, pero deben llegar temprano para poder conseguir un asiento.

Un tema relacionado - estoy siempre dispuesta a cantar alabanzas de un local que tiene éxito. No sé cuántos de ustedes fueron a ver la producción de Scott Doherty de Rocking Road to Dublin el fin de semana pasada en el Collins Center, pero estuvo impresionante. Scotty no solo dirigió este espectáculo, pero salió como el bailador principal de los hombres también. La producción sigue la tradición de Riverdance y Lord of the Dance pero Rocky Road definitivamente tiene su propio tono. Llena de energía, el vigor de jóvenes, refrescante, y dinámica - felicitaciones a Scotty y su equipo. Felicitaciones, también, a su mama, Anne-Marie Doherty, del Departamento de Planificación. ¡Apunta para el equipo de casa!

El ministerio local de la Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días se ha ofrecido amablemente a enseñar clases de inglés gratuitamente aquí en la biblioteca a partir del miércoles, 18 de marzo, a las 7 PM en el salón de Robert Frost en el 3er piso. Las clases son para principiantes, pero la práctica puede ser útil para aquellos más avanzados también. Es gratis y abierta a todos. El CDLS ofrece estas clases como parte del compromiso de su religión con la comunidad. Las clases son estrictamente clases de idioma y no son un intento de convertir a nadie a su religión. Estamos muy agradecidos por sus esfuerzos. Siempre hace faltan clases de ESL aquí.

Bueno, gracias a Scotty Doherty (ya mencionado), he tenido un segundo momento de placer (además, por supuesto, a la victoria de los Patriotas) este invierno - no exactamente el paraíso de un sibarita, ¡pero me quedo con lo que hay! Nos vemos en la biblioteca.

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

Hello Rumbo readers. All right, it is March and by the time you read this we will be only two weeks before the first day of spring. The question for me now is whether I will crack first or whether the winter itself will. I'm cold at work. I'm cold at home. I'm never outside long enough to get any perception of gradual warming because there is too much snow everywhere to venture out further than from car to door. I am, by the way, aware that this is not happening to me exclusively and that we are all suffering but my better nature is in tatters as well. I promise to all around me that once this mess is over I will once again give thought to something other than how SICK TO DEATH I am of this.

All right I think I have a grip again! It being March we will all be celebrating Irish Heritage Month in Lawrence. Congratulations once again to Bill Sullivan and the Hibernians for pulling together a great month-long roster of events. This is always a challenge and every year the gang comes through but this year, my God. If only there was a Nobel Prize for event planning. The library will be participating with a month long open-house exhibit in the South Branch of our Irish collection. It is a beautiful and beautifully maintained collection of book, films, music, art and ephemera and well worth the seeing. Also, our friends George and Terri Kelley will be presenting Ireland in Song—Celtic Music for Voice and Piano in our Sargent Auditorium on Sunday, March 29th at 2:00. This concert has become a real tradition

here at the library and is always heavily attended. It is free but get here early to guarantee a seat.

On a related theme, I am always happy to throw a bouquet to a local who is having success. I don't know how many of you were able to see Scott Doherty's production of Rocking Road to Dublin at the Collins Center last weekend but it was impressive. Scotty put this show together and stars as the lead male dancer as well. The production is in the tradition of Riverdance and Lord of the Dance but Rocking Road is most decidedly its own self above all else. Energetic, youthful, fresh and dynamic—congrats to Scotty and his crew. Shout out too to mom, Anne-Marie Doherty from the Planning Department. A score for the home team!

The local ministry of the Church of Jesus Christ of Latter Day Saints has kindly offered to teach free English lessons here at the library starting on Wednesday, March 18 at 7:00 in our 3rd floor Robert Frost Room. The classes are for beginners but can be useful for practice for those further along as well. They are free of cost and open to all. The CDLS offers classes to people as part of their religion's commitment to community. The classes are strictly language classes and are not an attempt to convert to or to proselytize for CLDS. We are very grateful to them for their efforts. ESL is always in demand here.

Well, thanks to the above-mentioned Scotty Doherty I have had a second moment of pleasure (in addition, of course, to the Pat's victory) this winter—not exactly a sybarite's paradise but I'll take what there is! See you at the library.

Semana Hispana D' Gala

Sábado 28 de Marzo / March 28, 2015

Days Hotel & Conference Center

159 Pelham Street. Methuen Ma. 01844

Hora / Time : 6:00 pm – 12:00 am

Nuestro tema / Our Theme :

*“Mirando la cara de la Esperanza”
“Looking at the face of Hope”*

Con su contribución, Semana Hispana hará feliz a una familia con un niño paciente de Cáncer...

With your contribution Semana Hispana will make a child patient of Cancer family happy...

Para mas información llamar a / For more information call :

Jose Davila (978) 702 6470 or Zoila Disla (978) 828 5682

Presentación Artística :

Grupo “Son Boricua” – Grupo “Banda Moderna”

Donación / Donation : \$ 50.00 p.p



BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



From My Corner

Confidence behind social media

This week we watched how people hiding behind a telephone screen sending nasty messages to former Red Sox pitcher Curt Schilling, going beyond all decency and respect.

As any proud father, Mr. Schilling tweeted a message congratulating his daughter for joining a softball team at school. Such a simple message was greeted by others with good wishes and several men went on a filthy diatribe, very offensive, violent and sexual in nature directed to his daughter. Fortunately, one of those guys was fired from his job and another one from the school he was attending as a result of their tweets.

It's about time that people are taking action against others spewing venom probably believing in anonymity. We see it often in Facebook and even on radio; sometimes they don't even know the individual they are criticizing or complaining about, using horrendous personal attacks in violation of all human civility. Why would they think the media gives them that right?

Decent people are treated like criminals or hookers with no proof or facts for the accusations. This is not a question of differences of opinions. Even when a radio station offers a disclaimer that "the station is not responsible for the comments made by hosts or guests on their programs," the issue of morality, decency and respect in the media should be controlled by its management.

Let's hope that the Curt Schilling's issue resulting in those two firings will teach a lesson to social media fans that their words hurt people's sensibilities and reputations and we're ready to fight back.

Police recruitment

We have been publicizing a notice from the Nashua Police Department announcing that they are recruiting new officers. Their test will take place on April 18 and the deadline to file an application is April 6.

That announcement has been appearing in Rumbo for several weeks compared to the one just received this week from the City of Lawrence with a March 10 deadline. I must question the sincerity of our city officials neglecting posting this notice earlier.

I think that the city should be trying to start a new crop of recruits fresh from the Academy. Just this past week I heard of two officers that were suspended (both Latinos) one for being offensive and disrespectful to a resident looking for information at the front desk. His behavior was appalling and vulgar but we've heard stories like that before from other officers. The second was for beating up a woman in public while off duty. I don't believe that incident ever made it in the news because it was months ago and they just got around to giving him the suspension.

We need new police officers so that we can get rid of some of those who have not learned the true meaning of serving the public, but I don't think the city is being sincere in this hiring effort. My take on it is that, if we don't have sufficient recruits from Lawrence, the city then will be able to pick from the Civil Service list more friends from outside.

Lately, it has been bothering me that I see a concerted effort each time a managerial position is created or announced, those jobs seem to go to non-Lawrencians. I will probably be able to give more details in the next few weeks but it is very upsetting seeing that it usually works that way.

Most important is the hiring of a permanent police chief. While James

Fitzpatrick remains in limbo, I doubt many serious decisions will be made. If a new police chief is hired, he will have to go back to his rank of captain and work with his peers. Meanwhile, I understand that the department is running amuck with no policy or procedures being followed.

Which brings me back to the city council: They can make all the rules and ordinances they want but if they do not follow the existing ones, they are only making noise and pretending to be doing their work but accomplishing nothing.

CONTINUES FROM PAGE 9

MONEY

need for student borrowing. For assistance in completing the FAFSA form, parents and prospective students should consider contacting financial aid administrators at prospective schools or where the student has been accepted for admission. Some schools offer workshops in filling out the form and organizations like College Goal Sunday (<http://www.collegegoalsundayusa.org/>) offer that assistance in 39 states.

Parents and students should also check their own networks for help. Employers, professional organizations (related to the student's field of study), fraternal societies and private foundations are great potential resources for no-strings scholarships and grant money. If a dependent child works a summer job at a major company (fast food, retail and beyond) he or she can check if the employer offers scholarships or education benefits to part-time workers. It is also important to keep an eye on the news for the latest changes to federal and state financial aid and student loan rules. Bottom line: Knowing as much as possible about college financial aid now can help parents and students make the best plans for covering those expenses. Whether college is months or years away, it's never too early to start planning and saving.

This article is intended to provide general information and should not be considered legal, tax or financial advice. It's always a good idea to consult a tax or financial advisor for specific information on how certain laws apply to your situation and about your individual financial situation.

NECC Receives DHE Grant for Workplace English Training

Thirty-six employees at three Haverhill food manufacturing companies will receive Workplace English training thanks to a \$71,000 Rapid Response Program Grant awarded to Northern Essex Community College (NECC) from the Massachusetts Department of Higher Education.

This is the third and largest Rapid Response grant NECC has received over the past three years. The Rapid Response Program was created to enable community colleges to respond in a timely manner to the workforce development needs of its local employers. The DHE awards grants through a competitive process to support employer requests for workforce training programs. These programs take into consideration the scheduling needs of working adults.

NECC's Project Gateway Proposal, which will be funded with the grant, will bring English classes into the workplace for employees at Cedar's Mediterranean, Joseph's Gourmet Pasta, and Hans Kissle. The classes, which are approximately 90 minutes long, will be held twice a week and are scheduled to be offered for 17 weeks.

"The food manufacturing sector in our region has been a significant employer of workers with limited English speaking skills," said George Moriarty, executive director of NECC's Center for Corporate and Community Education. "The grant allows us to take advantage of that positive employment record by improving workers' language skills, making them more effective workers on the shop floors."

The grant gives NECC the opportunity to continue its Workplace English partnership with Joseph's Gourmet Pasta, renew its partnership with Cedar's, and create a partnership with Hans Kissle.

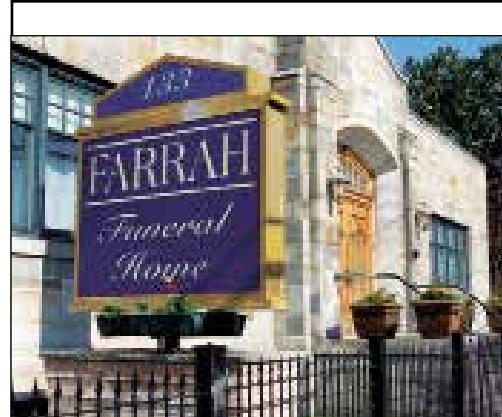
An additional part of the grant includes providing English as a Second Language and computer skills training to 20 unemployed individuals. This component of the grant will help create a pipeline of job seekers with strong language skills. The College will collaborate with the ValleyWorks one-stop career center to identify unemployed individuals who would benefit from English as a Second Language training and computer skills.

For additional information contact George Moriarty, executive director of workforce development and corporate relations, Northern Essex Community College, gmoriarty@necc.mass.edu, 978 659-1224.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

ABOGADO de INMIGRACION

Thomas Stylianatos Jr.

Law Office of Thomas Stylianatos
287 Appleton St. Lowell, MA 01852

INMIGRACION
ACCIDENTE DE AUTOS
DIVORCIOS

IMMIGRATION
AUTO CRASH
DIVORCE

978-459-5000

Se Habla Español

Consulta Gratis

www.TomasEnLowell.com

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

ANA Synchro Athletes Make East All-Star Team

ANA Synchro athletes Sophia Ju and Grace Alwan, both of Andover, were among 8 athletes earning a spot on the All-Star Team at the East Zone 13-15 Championship meet held February 21st and 22nd in Schenectady, NY.

The meet was exclusively for athletes in the 13-15 age group, and 9 ANA Synchro athletes traveled and competed. The meet drew 130 athletes from 17 teams – including teams from Massachusetts, New Hampshire, Pennsylvania, New York, Connecticut, New Jersey, and Ontario, Canada.

The All-Star Team is determined through a combination of scores on technical elements of synchronized swimming and a test of the athlete's ability to do leg splits in the water. Alwan and Ju placed 4th and 7th respectively in the technical elements. And both passed the in-water split test, which earned them each a top 8 finish and a spot on the All-Star Team.

ANA Synchro athletes winning awards at this meet were:

- Duet: Grace Alwan and Sophia Ju of Andover (Silver)
- Solo: Ruby Remati of Andover (4th).
- Team (8th): Helen He and Lakshita Motwani of Andover, Kyra Donahue of Methuen, Katerina Guerrero of Lawrence, Olivia Freund of North Andover, and Jessica Liu of Reading.
- Figures (the technical elements of synchronized swimming): Alwan (4th), and Ju (7th), and Remati (11th).

This meet was also a qualifying meet



for US Nationals, to be held in Moraga, CA in early April. Alwan and Ju qualified their duet, and Remati qualified her solo. All three will now travel to CA to compete their routines at a national level.

"All of the girls came into this meet

Caption for attached team photo: ANA Synchro athletes competing at the East Zone 13-15 Championship. Standing (l-r): Coach Erica Courtmanche, Olivia Freund, Ruby Remati, Grace Alwan, Katerina Guerrero, Helen He, and Head Coach Leah Pinette. Kneeling (l-r): Sophia Ju, Lakshita Motwani, Kyra Donahue, and Jessica Liu.

with specific goals, and I'm happy to report that we achieved all of them!" says ANA Synchro Head Coach Leah Pinette. "We've really been challenging them to master the basic technical skills, and it's so satisfying to us coaches, to the girls themselves, and to the parents to see all the hard work paying off like this."

Pinette is in her second year coaching ANA Synchro. Prior to joining ANA Synchro, Pinette was a 9 time US National Team member and the former captain of the 2011-2012 U.S. Olympic Selection Team. On the National Team, she earned a reputation for being one of our country's top technical swimmers.

ANA Synchro is now turning its attention to three important upcoming meets: the Jr/Sr Zone Championship in March for athletes 15 and up, the East Zone Invitational in March for ANA's 12 &

under Age Group and Intermediate athletes, and US Nationals in April for 13 & over athletes.

ANA Synchro is the competitive synchronized swimming team of the Andover/North Andover YMCA. Girls wishing to join the team or try the sport for the first time should contact Head Coach Leah Pinette at 978-685-3541, lpinette@mymca.org. Introductory "Synchro Splash" sessions meet twice a week and are held regularly throughout the year.

Synchronized swimming combines music, dance and swimming into "the ultimate team sport". Through the artistry and athletics of synchronized swimming and team competition, girls build lifelong friendships and skills while developing the confidence to dream big and pursue their goals. The team is open to girls ages 6 to 19.



ANA Synchro athletes (l-r) Sophia Ju and Grace Alwan earned a silver medal in the Duet event and were named to the East Zone All-Star Team.

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday
beginning at
9 AM with
Sicilian music

10-12
Italian/English

12-1
This is Rock
'n Roll

1-2
Así es
Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

*Celebrating 16 years bringing you five
continuous hours of entertainment, news,
interviews, music and fun.*



**The Wetherbee School
Proudly Presents**

Seussical The Musical Jr.

Public Performances
Wednesday, March 11th
Thursday, March 12th
at 6pm



"NEGOCIOS EXITOSOS"
 ¿Quiere ser o ya es un empresario?
 ¿Desea empezar o tener más éxito en su negocio?

La organización EparaTodos/EforAll (eforall.org), que promueve el desarrollo económico apoyando a los emprendedores y empresarios de Lowell y Lawrence, ha organizado este entrenamiento para usted.

- Este entrenamiento le proveerá las herramientas prácticas para empezar o expandir su negocio.
- 4 expertos con amplia experiencia en los negocios les ayudará a implementar nuevas estrategias y tácticas para que empiece o aumente las ventas en su negocio.

FECHA: Sábado 28 de Marzo - 9am – 4pm
 LUGAR: Lawrence CommunityWorks
 168 Newbury, 2do. piso. Lawrence MA
 COSTO: \$20 (Almuerzo incluido)

Para registrarse visite: www.eforall.org

Conozcan a los expertos:

| | |
|--------------------|--|
| • Benny Espaillet | Dueño de Berkeley Shoe (Zapatos Aquí) |
| • Josiane Martinez | CEO de Archipelago Strategies Group |
| • Franz Israel | CEO de Turnover Web Marketing Consulting |
| • Carlos Quintero | Editor en Carlos Quintero Communication |

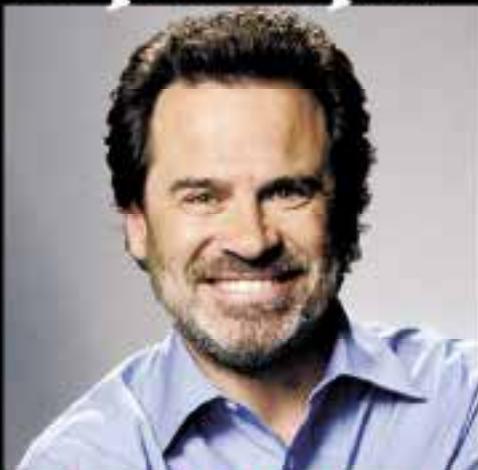
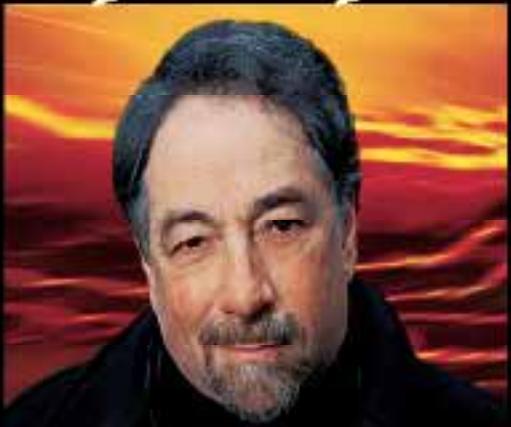
Para más información favor de llamar a Janin Duran al 978-590-7953 o enviar un correo electrónico a janin@eforall.org

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

WWW.RUMBONEWS.COM

The Merrimack Valley's News Station

The BEST of the BEST!

6am - 9am**Imus****12pm - 3pm****Dennis Miller****3pm - 6pm****Michael Savage**

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Union Crossing Creative Work Spaces presents an

ART CRAWL & OPEN STUDIOS TOUR

Art Crawl: Fri. March 13th 5-9pm
Open Studios: Sat. March 14th 11-6pm
Open Studios: Sun. March 15th 12-4pm

Join us for a Friday night Art Crawl & Open Studios weekend on Island Street with events at Union Crossing Creative Work Spaces, Essex Art Center, OH Studio, Studio 56 & University.

50 Island St. Lawrence, MA 01841
Visit <http://unioncrossing.wix.com/commercial>



Histories of Lowell, Lawrence

Focus of free, public series UMass Lowell sessions to feature local experts, authors

The UMass Lowell Libraries will host a free, four-part reading and discussion series featuring local experts and authors who will share insights into the history of Lowell and Lawrence.

Back by popular demand this year, the local history series features UMass Lowell History Prof. Robert Forrant, UMass Lowell librarians Martha Mayo and Tony Sampas, and Lowell Fire Department Capt. Jason Strunk. Each will lead discussions on selected books from Arcadia Publishing's "Images of America" and "Postcard History" series.

All sessions will run from 7 to 9 p.m. and be held in the O'Leary Library Learning Commons on UMass Lowell's South Campus at 61 Wilder St., Lowell. Free parking is available across the street.

The sessions will be held on the dates and cover the book noted below:

- * Tuesday, March 11 - "Lowell Firefighters," led by Strunk, the book's author;
- * Tuesday, April 9 - "Lowell: The River City," led by Sampas.

Support for the series is provided by the UMass Lowell Center for Arts and Ideas.

"We are excited to offer our second

reading and discussion series on local history and to enable these experts to share their knowledge with the public. This is our fourth series overall and we look forward to many more successful programs," said Sara Marks, UMass Lowell's instruction and outreach librarian. Previous discussion series focused on the works of Beat Generation writer and Lowell native Jack Kerouac.

Pre-registration is not required, but highly encouraged. Participants who pre-register will receive a copy of "Lawrence and the 1912 Bread and Roses Strike" by mail. Free copies of the other titles will be distributed at each session. Members of the public may pre-register at [http://uml\(beta.libguides.com/programming](http://uml(beta.libguides.com/programming)) or by contacting Marks at 978-934-4581 or mail to: Sara_Marks@uml.edu

The University of Massachusetts Lowell Libraries consist of the O'Leary Library Learning Commons on South Campus, Lydon Library on North Campus and The Center for Lowell History, located at the Patrick J. Mogan Cultural Center in downtown Lowell. Information regarding library services, hours and more can be found at <http://libweb.uml.edu/>.

Mary Immaculate Health/Care Services

Housing and Healthcare Services for Older Adults:

- MI Nursing/Restorative Center
Remarkable Recoveries
Short Term Rehabilitation
- MI Residential
Marguerite's House Assisted Living
Independent Senior Housing
- Adult Day Care
- MI Transportation



MI Mary Immaculate Health/Care Services
Health Care and Related Service for Older Adults
172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 978-685-6321 www.mihcs.com

Let's Get Outside!

Discover Health Benefits of the Outdoors with Greenbelt in 2015

Did you vow to lose weight, exercise more, reduce stress and spend more quality time with friends and family? You can do some or all of these things with Greenbelt, Essex County's Land Trust. Let's Get Outside is Greenbelt's year-long push to inspire people of all ages to discover better health and happiness in nature.

Experts agree that experience outdoors can change the way people feel physically and emotionally. For families and friends, time spent in nature can also build lifelong memories. Greenbelt's county-wide conserved properties are open free of charge, dawn till dusk, every day for discovery.

To further encourage outdoor adventures, Greenbelt conducts scheduled,

guided walks and spontaneous outdoor activities that offer companionship and the chance to meet new friends. Greenbelt's website, ecga.org, and facebook page provide information, directions and downloadable maps of local reservations. Also look for the newly published Greenbelt Guide at independent booksellers and outdoor adventure retailers. It offers updated trail and property information for favorite Greenbelt locations to hike, paddle and observe wildlife.

Greenbelt has also launched Nature this Month, an on-line nature blog and calendar by popular local naturalist Jim MacDougall that will help you learn about and discover the flora and fauna of Essex County. The blog postings offer a monthly theme, like mammals or songbirds, and weekly suggestions of Greenbelt properties where you can personally experience plant and animal activity outdoors.



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio? ¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

EXCHANGE CLUB OF HAVERHILL'S
14TH ANNUAL
RICK BARRY
ST. PATRICK'S DAY BREAKFAST
MARCH 17, 2015 AT 7:30AM
DIBURRO'S FUNCTION FACILITY
TO BENEFIT CHILD ABUSE PREVENTION AND OTHER EXCHANGE CLUB PROGRAMS

**TICKETS \$30 PER PERSON
OR TABLE OF 10 \$250**

Individual tickets available at www.haverhillexchangeclub.com

EVENT SPONSORSHIP OPPORTUNITIES AVAILABLE

For sponsorship and ticket information, please contact:
Melissa Rosado at melissa@thecolormint.net or 978-621-5391
Patrick Driscoll at pate@driscollcares.com or 978-374-0000

\$1000 SPONSORSHIP

Table of 10, full page color ad in program book, and event recognition

\$500 SPONSORSHIP

Table of 10 and full page black and white ad in program book

PROGRAM BOOK SPONSORSHIP

All ads are black and white unless otherwise noted. Deadline for ad submission is March 6, 2015
Full page 5x8 - \$300 Half page 5x4 - \$150 Business card 3.5x2 - \$50

For Program Book information, please contact:
Terry Santos at tws4mortgage@aol.com
Rebecca Colantuoni at rmcolantuoni@comcast.net

PREMIER SPONSOR



CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



Markus Sebastianino, Outsource Future, mixed media, 4x8', 2014

Inside out

March 13 – April 24, 2015

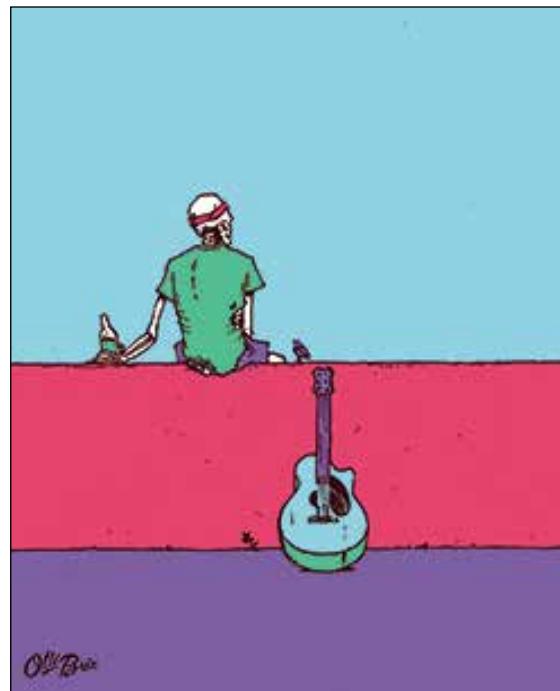
Opening reception: Friday, March 13, 5-7 pm.

The Chester F. Sidell Gallery at Essex Art Center is pleased to present Inside Out, Markus Sebastianiano, Derek Wakeen, and TNERT.

"Inside out": In the midst of Lawrence exists a 3000sq foot industrial mill space referred to by many artists as "The Warehaus." Under this roof three emerging artists, Markus Sebastianiano, Derek Wakeen, and TNERT, are pushing the limits of their own distinctive media. Markus Sebastianiano (Lawrence) showcases his one-of-a-kind mixed media style which incorporates the layering of photographic images over Plexiglas, spray paint stenciling, vintage materials, and faux finished-fabricated steel frames.



TNERT, Rosetta, acrylic, 5x5', 2014.



Olli Brix, the enigmatic vagabond and alias of Boston creative, Derek Wakeen (Methuen), merges original music productions with spirited artwork to express the fictional yet relatable world of his creator.

TNERT (Lawrence) has little plans. His aspiration is aspiration itself; aspiring to aspire. In this quest to better himself artistically, he has found a medium to best pursue personal progress painting. Within his large scale pieces, he admittedly is still exploring the options stylistically and technically.

Derek Wakeen, Olli Brix (I miss you), acrylic on wood, 18 x 24", 2015

Nashoba Valley Medical Center

Coffee Talk Medical Seminars for Seniors, A Nashoba Valley Medical Center physician or staff member will present on different topics each month. Join Primary Care Physician, Dr. Prativa Basnet for a discussion on "Caring for Aging Skin During Dry Winter Months". The seminar is free and will take place on Friday, March 13, 2015 at 10:30am at the Littleton Senior Center, which is located at 33 Shattuck Street in Littleton.

For more information, call Robin Eibye at 978-784-9202 or visit steward.org/NashobaValley

Essex Art Center

978-685-2343

cathy@essexartcenter@yahoo.com

The Man Project

Exhibition dates:

March 13 – April 24, 2015

Opening reception:

Friday, March 13, 5-7 pm

The Elizabeth A. Beland Gallery at Essex Art Center is pleased to present The Man Project, paintings by Molly Segal.

Molly Segal's painting practice explores psychological ambiguities within intimate spaces. Personal experiences and relationships are used as starting points to investigate ideas about fear, desire, recklessness, and honesty.

Using the inherently relational nature of portraiture Molly Segal explores the defensive presumptions she brings to interactions with men. In her statement, she says, "I invite male friends and acquaintances into my studio to sit for a portrait. Portraits are intimate. They involve being physically close to someone and engaging in prolonged eye contact. In explicitly discussing the premise of my project beforehand, both the sitter and the artist are forced to confront their own assumptions, desires, and fears." Molly Segal is intrigued by the ambiguity of these

interactions.

In placing men as the subjects of her portraits, she further complicates the power structure between "artist" and "subject" in relation to the history of painting and the role of the gaze, which has been critically talked about and written about in terms of the "male gaze". Molly Segal, in this sense, turns the tables, focusing her gaze on her male subjects.

Molly Segal's paintings have been included in numerous solo and group exhibitions, including at: Laconia Gallery, Boston; The Museum of Fine Arts, Boston; and FM, Oakland, CA, among others. She received her MFA from Tufts University and The School of the Museum of Fine Arts, Boston, where she is a Boit Award recipient. She lives in Los Angeles, CA.

CASINO BUS DAY TRIP TO BENEFIT BLUESKIES WELLNESS INC.

SUNDAY MARCH 22, 2015

FOXWOOD RESORT

CASINO



**SEATING IS
LIMITED
RESERVE YOUR
TICKETS TODAY**

**\$45 PER PERSON
21 YEARS OLD AND
UP (no refunds).**

Includes:
** Bus ride (round trip)
** \$10 for Food or Free
Buffet
** \$10 for Keno



**Bus leaves at 8:30 am, from
The Village Mall 180 Shoppe,
Route 28 Methuen, MA
(Bus returns at 6:00 pm same
location),**

***You can park and leave your
car at the mall's parking lot
*You must bring your ticket.**

To purchase tickets:

180 Shoppe, Village Mall, Route 28

436 Broadway Street, Methuen, MA or

call : 978-208-1138. Hours:

Mon.-Thurs., 10am to 6pm

Fri./Sat. 10am-9pm.

Coffee and food for sale on the bus, & complementary raffles

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET

For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm

Phone 603-589-4610

Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS

STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Cosas de Familias en la Biblioteca Pública de Nashua

Las familias son bienvenidas en la Biblioteca Pública de Nashua. Reúnanse con nosotros para estas actividades divertidas y educativas.

Cuentos Narrados y Show de Títeres

Lunes, martes y miércoles a las 10:00 am, jueves a las 7:00 pm, y domingos a las 2:00 pm (no domingos en el verano). Los cuentos narrados y el show de los títeres se presentan continuamente y no se requiere registración.

Narración de Cuentos Para Bebés

A través de cuentos y música, aprende a cómo desarrollar el lenguaje de tu bebé y a cómo leerle en voz alta para desarrollar sus habilidades de la pre-lectura. Los bebés y sus cuidadoras son bienvenidos a compartir con nosotros los jueves a las 9 am y 10 am para edades de 13 a 24 meses y jueves a las 11 am y 12 del mediodía para recién nacidos hasta los 12 meses. No se requiere registración ni tarjeta de la biblioteca.

Ayuda de Tareas En Línea

En vivo, en línea (conectado en Internet), tutores hispano hablantes para ayudar a los estudiantes con sus tareas o asignaciones de matemáticas, ciencia y estudios sociales. Una tarjeta de la biblioteca es necesaria. www.nashualibrary.org/homework.htm

Serie de Películas para La Familia

Las películas familiares son presentadas los sábados a las 2 pm en el NPL Theater, octubre—mayo. Niños de 6 y menores deben ser acompañados por un adulto. Patrocinados por Los Amigos. Llame a la biblioteca a la línea de películas al (603) 589-4646 para los títulos de las películas. No se permite ni comida ni bebidas en el teatro. Gratis; no se requiere una tarjeta de la biblioteca.

Un Mundo de Información En Tu Biblioteca

Cualquiera puede usar nuestros materiales sin costo alguno (gratis) mientras visita la biblioteca, pero necesita una tarjeta de la biblioteca para sacar prestado estos materiales, poder llevarlos a casa y además usar ciertos espacios en la página web de la biblioteca desde sus casas.

Una tarjeta de la biblioteca es una credencial o identificación, la cual es

Symphony NH Concert Talks

Join bassist Robert Hoffman this spring at the Nashua Public Library to talk about music being performed at Symphony NH's upcoming concerts. Recorded musical excerpts will illuminate the discussions.

On Thursday, March 12, at 5:30 p.m., explore the sound palette and structure of Debussy's lyrical "Prelude to the Afternoon of a Faun" and Mahler's spiritual Symphony No. 4. Both pieces will be performed at the orchestra's "A Better Life" concert on March 14.

Jazz History Lecture

Nanette Perrotte spoke at the Nashua Public Library last year about Ella Fitzgerald and Duke Ellington. On Sunday, March 22, at 2 p.m., she returns with Part III of her jazz history series, "Paris Noir: Baker, Bricktop, and Porter."

In pre-World War II Paris, Bricktop, the doyenne of Parisian cafe society, hosted luminaries such as Cole Porter, the Duke and Duchess of Windsor, and F. Scott Fitzgerald at her hotspot, Chez Bricktop. Guitarist Django Reinhardt ushered in the

Gypsy Jazz Quintet of Hot Club de Paris. Josephine Baker, the "black pearl," arrived on the shores of France in Revue Negre, and Cole Porter wrote his memorable lyrics and melodies.

The event is free and open to the public. Registration is not required but seating is limited. Come early at 1 p.m. and pick up bargains at the Friends of the Library's annual book and media sale.

On Thursday, April 23, at 5:30 p.m., in anticipation of the April 25 "Top Form" concert, learn how the romantic Brahms looked to the past and the future, but also to his present. Discover how he mixes the shadows of Beethoven and Schumann, as well as earlier formalism, with surprising juxtapositions of rhythms and keys.

Both programs are free and open to the public.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/directions.htm. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

V Festival de Teatro

La Ciudad de Lawrence se regocija por su 5to Festival de Teatro que será celebrado durante el mes de Marzo, del 2015.

Este año, nuestro festival está dedicado a la actriz dominicana Delta Soto, por su trayectoria en la escena teatral dominicana e Internacional.

Apertura el 7 de marzo a las 7:00 PM Lugar: Salón de actos de la Iglesia de Gracia, 198 Garden St., Lawrence, MA

Fechas: sábados y domingos desde el 7 marzo al 29 de marzo, 2015

Para información llamar: Padre Almonó 978-902-6285 ó Juan Carlos Mañón 407-844-5159

V Festival de Teatro

La ciudad de Lawrence se regocija por su 5to Festival de Teatro. Que Será celebrado durante el mes de Marzo, del 2015.

Este año, nuestro festival está dedicado a la actriz dominicana Delta Soto

por su trayectoria en la escena teatral dominicana e Internacional.

Apertura el 7 de Marzo a las 7:00 PM

BARRABAS

Lugar: Salón de Acto de la Iglesia de Gracia
198 Garden St.
Lawrence, MA

Fechas: Sábados Y Domingos
Desde el 7 Marzo al 29 de Marzo, 2015 MAR VALDEZ

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

MCC to Host Lowell Campus Open House

Middlesex Community College will host an Open House on the Lowell campus at 9:30 a.m. Saturday, March 28, in the Lowell Campus Cafeteria, 33 Kearney Square.

Prospective students and their families, as well as adult learners interested in continuing their education, will have the opportunity to learn about MCC's more than 70 degree and certificate programs, noncredit courses, and online and flexible-learning options.

Many of MCC's academic programs allow students to earn an associate degree and then transfer to a four-year college or university through the statewide MassTransfer program articulation agreements with private colleges. Transfer agreements are designed to ease the transfer process, allowing a student to specifically plan a curriculum that will fit a chosen bachelor's degree program.

The Lowell Campus Open House will feature a series of breakout sessions tailored to meet student needs and interests. Students can explore specific areas of

academic interest, meet with faculty and academic deans, learn more about the admissions process, and take a campus tour.

"This open-house format gives students an opportunity to learn about everything Middlesex has to offer," said Marilyn Gallagan, MCC's Dean of Admissions.

Advisors and administrators will be on hand to answer student questions and provide information about how to be successful at Middlesex. Students can learn about MCC's many support services such as academic and career counseling, dual enrollment, tutoring, disability support, and other special programs.

Attendees can also meet with financial aid representatives to get information about financing their education. Students can even turn in college applications and schedule appointments for placement testing.

For more information or to RSVP for MCC's Lowell Campus Open House, visit www.middlesex.mass.edu/OH or call 1-800-818-3434.

Greater Lowell Music Theatre kicks off fourth season with 'Fiorello!'

The Greater Lowell Music Theatre, in partnership with UMass Lowell's Center for Arts and Ideas, will present the Tony Award- and Pulitzer Prize-winning musical "Fiorello!" to kick off its fourth season.

Performances are open to the public and the campus. Show times are Friday, March 20 and Saturday, March 21 at 7:30 p.m. and Sunday, March 22 at 2 p.m. at Durgin Hall on UMass Lowell's South Campus, 35 Wilder St., Lowell.

"Fiorello!" - a rarely produced musical about the life and times of feisty former New York City Mayor Fiorello H. Laguardia - features the brilliant songs of Jerry Bock and Sheldon Harnick, the team that penned the music for "Fiddler on the Roof," which GLMT staged last year with great success. In 1960, the Broadway production of "Fiorello!" tied with "The Sound of Music" to capture a Tony Award for "Best Musical" honors, defeating "Gypsy," which was also nominated in the category.

Featured in GLMT's production of

"Fiorello!" will be accomplished vocalist Mara Bonde, along with actors Dave Sullivan, Jessica Dee, John Budzyna, Margaret Felice, Kirk and Beth Trach and Rick Sherburne. The show will be directed by GLMT Producer Jack Neary, with musical oversight by Leon Grande, both UMass Lowell graduates.

Tickets are \$35 for regular admission, \$30 for seniors, students and for balcony seats and may be purchased online at www.glmtn.org or by calling 978-319-8867. Tickets for specific seat locations and season packages are available. For sponsorship opportunities, contact Donna White at donnawhite@glmt.org

In June, GLMT's season will continue with Cole Porter's classic "Anything Goes." In July and August, the company will present "A Funny Thing Happened on the Way to the Forum," which will feature Eddie Mekka, who played Tevye in GLMT's production of "Fiddler on the Roof" last year and is perhaps best known for his role as Carmine on the TV show "Laverne and Shirley."

Hospital Announces Free Oral Hygiene Clinic

Holy Family Hospital is pleased to announce a free community oral hygiene clinic for adults, children, and families of all ages.

The clinic will be on Saturday, March 21, 2015 from 10 a.m. to 2 p.m. in the ground floor auditorium at Holy Family Hospital, 70 East St. in Methuen, MA.

There will be free dental evaluations, cleanings, fluoride treatments, sealants, and toothbrushes. Bilingual hygienists and community health advocates will be available as well as information about Mass Health dental coverage for children and adults.

All dental insurance, including Mass Health will be accepted. Care is free for those without dental insurance.

The Community Benefits program at Holy Family Hospital is sponsoring the clinic because good oral hygiene is key to good health.

Research shows that gum inflammation can trigger diseases that affect the whole body, including diabetes, cardiovascular disease, and kidney, lung, and liver diseases. These diseases can lower the body's resistance to infection, making oral health problems even more severe and difficult to treat.

"Oral health is critical to overall health,

so it is important to inform residents about the importance of good oral hygiene," said Holy Family Hospital President Joseph Roach. "This year, community oral health clinics will also be held in Lawrence, Haverhill, and Salem, NH as part of hospital's community benefits programming."

Many people believe they only need to see a dentist if they are in pain or think something is wrong, but having regular dental examinations and practicing good oral hygiene can actually help prevent most dental disease. It is estimated that 100 million Americans fail to see a dentist each year, and tooth cavities remain the most prevalent chronic disease of childhood.

According to the American Dental Association, the mouth is a window into the body because an oral exam can show signs of nutritional deficiencies and general infection. In fact, systemic diseases, which affect the entire body, may first become apparent because of mouth lesions or other oral problems.

For more information please contact Karen Kennedy, director of mission services and community partnerships, at 978-687-0156, ext. 2007.

ADVERTISEMENT FOR BID

SECTION 00020 ADVERTISEMENT FOR BID

Sealed proposals for the Lincoln Avenue / Howard George Court Infrastructure Improvements Project will be received at the Town of Salisbury Planning Department, Town Hall, 5 Beach Road, Salisbury, MA. 01952, until 2:00pm on Thursday, April 2, 2015 at which time and place will be publicly opened and read aloud:

Sealed proposals sent through the mail shall be mailed to: Town of Salisbury Planning Department, Town Hall, 5 Beach Road, Salisbury, MA. 01952. Proposals sent through the mail shall be marked "Lincoln Avenue / Howard George Court Infrastructure Improvements Project – Bid Proposal".

In general, the work of this project includes the reclamation of approximately 1,700 L.F. of roadway, drainage system upgrades, granite curb and cement concrete sidewalk installation, pavement marking applications, safety controls for construction operations, and landscape restoration. An Additive Alternate for new hot mix asphalt pavement is included in Bid documents. Construction for this project is anticipated to begin on or about May 11, 2015.

The bidding for and award of the contract for this project are to be in accordance with the requirements of Massachusetts General Laws Chapter 30 § 39M. Bidders are on notice that this project is funded in part through Chapter 90 funds and a grant from the Massachusetts Community Development Block Program using U.S. Department of Housing and Urban Development funds. This project is subject to the schedule of federal and state prevailing wage rates.

Mass DOT pre-qualification is required for this project. All bidders must be Mass DOT pre-qualified in order to take out "Official" bid documents. Contractors seeking "Informational Only" bid documents are not required to be Mass DOT pre-qualified.

The Proposal Guaranty shall be in the form of either cash, bid bond, certified check, bank treasurer's check, or bank cashier's check, made payable to the Town of Salisbury in the amount of 5% of the value of the bid. A performance bond and a payment bond, each in the amount of 100 percent of the contract price, will be required in the form described in Section 00100 - Information for Bidders

Bid documents can be acquired from the Salisbury Planning Department, Town Hall, 5 Beach Road, Salisbury, MA 01952 starting on March 11, 2015. The price for a complete set of bid documents to Official and Informational parties is \$50.00, made payable to the Town of Salisbury, which amount shall be refundable to all Official Bidders following the opening of bids if the documents are returned within 30 days and in good condition. Bid documents can be obtained from the Salisbury Planning Department via mail at an additional cost of \$40.00. A separate remittance should be submitted for each set of bid documents requested in money order, certified check, bank treasurer's check, or bank cashier's check, made payable to the Town of Salisbury.

Contract Documents will also be available for viewing at the Salisbury Planning Department, Town Hall, 5 Beach Road, Salisbury MA, 01952 and at Millennium Engineering Inc., 62 Elm Street, Salisbury MA, 01952.

The Owner may waive any informality or reject any and all bids. By: Board of Selectmen, Salisbury, MA.

Merrimack Valley Housing Partnership

Project Genesis – Home Buyer Training Seminars - English

Learn about the home buying process. Each series consists of four sessions. Topics include an overview of the home buying process, the mortgage application process, legal aspects, home inspections, household budgeting and down payment assistance programs.

The next series will be held on March 17, 18, 24 & 25th from 6:30 p.m. to 9:00 p.m. Another four night series will begin on April 7th. The fee is \$100.00 per household which includes all materials.

Our next Landlord Training workshops will be held on Monday, March 23rd. Our next class will be on Tuesday, April 21 from 5:00 to 8:15 p.m.

To register, visit our website www.mvhp.org or call our office at 978-459-8490.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



**Join us for the
next MCLI Social
Innovator Mixer!**

Wednesday, March 11 - 3:30 to 5:00

**At the Lawrence Public Schools Family Resource Center
60 Island Street, Lawrence**

Coffee, tea and snacks will be provided.

Free parking

RSVP Requested: TFry@LawrenceCommunityWorks.org

What are MCLI Mixers?

Members of the Class of 2015 are developing projects as socially responsible leaders and innovators. You are invited to hear these ideas at an early stage, and offer your feedback and advice.

At each Mixer, several members of the class make short pitches for their leadership projects. After the informal pitches, we open up for networking and feedback.

TRUE PHOTO STUDIO*By Dario Arias*

**BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES**

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL****Harry Maldonado**

DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351

FAX: (978) 688-4027

hminvestigations.com

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN
LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129

Es facil encontrar a Rumbo

(978) 794-5360

Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS 978-390-4081

Todos Tipos de Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Impresos Banners • Stickers • Calendarios y mas...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen MA • 978.982.3848

Seeking very fluent Spanish/English Telephone Interpreter in Westford, MA. Very good/exc. English writing needed. Interpret for adjusters/ins. claims. Contact Aisel at abravoco@acsacc.com

JOB OPENING**Professional Bilingual staff needed (English/Spanish) for Personal Care Assistance and Adult Family Care**

Interested in joining a team of experienced professionals dedicated to helping people in need stay in their communities and out of facility care??

The Northeast Arc, a leader in providing quality support services to individuals with disabilities and their families seeks a **Bilingual (English/Spanish) Massachusetts licensed RN** and **Bilingual Case Managers/Skills Trainers** to work with our PCA and AFC multi-disciplinary teams to support individuals with challenges of all ages live independently, or with related and non-related families. Position is preferably fulltime but would consider a part time schedule, for the right person!

For RN position: must have a minimum 2 years nursing experience. For Case Managers/Skills Trainers: must have a Bachelor's Degree.

Experience with developmentally delayed and elder populations preferred. Knowledge of MassHealth programs a plus. Must have own reliable transportation for weekday home visits.

Attractive benefits package for fulltime positions including health, dental, life insurance, retirement, generous paid time off and more!!

To apply send cover letter and resume (required) to Joy Hasselbacher, HR recruiter, Northeast Arc, 64 Holten Street, Danvers, MA 01923 or Jhasselbacher@ne-arc.org

**TRUCK DRIVERS**

CDL Class A and B positions available in Lawrence & Amesbury. Must have 1C Hoisting License. Knowledge of building materials & millwork preferred. All applicants must present a copy of current driving record with job application to be considered. Excellent benefits - compensation based on experience.

INSIDE COUNTER SALESPERSON - Bilingual

Seeking an individual with experience in counter sales of lumber and building materials, and residential millwork. Hardware knowledge and experience with counter sales a plus. Must enjoy working in a team environment and possess the ability to work one-on-one with customers. Must be familiar with sales terminals and possess good computer and math skills. Bi-lingual - must be proficient in English and Spanish language skills. Compensation based on experience.

Apply in person at 215 Market St. Lawrence, MA or by email to amacallum@jacksonlumber.com

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES / OPORTUNIDAD DE EMPLEO**Yokohama Japanese Steak House**

Help wanted –
Waiters
Bartender
Delivery Driver

Call now 978-689-4047

Cars4Kidneys.com

Donate your Car to help people needing organ transplants on MatchingDonors.com

Free Vacation Voucher gift for you
1-800-385-0422

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**AVISO DE AUDIENCIA PÚBLICA****EL ESTADO DE MASSACHUSETTS
DEPARTAMENTO DE MASSACHUSETTS DE
TRANSPORTACION - DIVISIÓN DE CARRETERA
AVISO DE UNA AUDIENCIA PÚBLICA****Proyecto No. 604537**

Una Audiencia Pública de Diseño se llevará a cabo por MassDOT para discutir la propuesta Bridge Street (L-15-045) de reemplazo sobre el proyecto del Canal occidental en Lowell, MA.

DÓNDE: Pollard Memorial Library, Meeting Room
401 Merrimack Street
Lowell, MA 01852

CUÁNDO: Martes, 17 de Marzo 2015 @ 7pm

PROPÓSITO: El propósito de esta audiencia es para ofrecer al público la oportunidad de conocer a fondo la propuesta Bridge Street (L-15-045) proyecto de reconstrucción. Todas las opiniones y observaciones formuladas en la audiencia serán revisadas y consideradas en la mayor medida posible.

PROUESTA: El proyecto propuesto consiste en la sustitución del puente de la calle Market y la reconstrucción de la carretera a lo largo de la calle Market entre las calles Suffolk y Lewis y mejoras a las rampas de sillas de ruedas. Alojamientos de bicicletas que consisten de un rellano utilizable se han proporcionado de acuerdo con guías de diseño aplicables.

Una forma de derecho de paso es necesaria para este proyecto. Pueden ser necesarios adquisiciones en cuota y servidumbres permanentes o temporarias. La ciudad de Lowell es responsable de adquirir todos los derechos necesarios en tierras privadas o públicas. La política del Departamento de Transportación en relación con las adquisiciones de tierras se discutirá en esta audiencia.

Opiniones escritas recibidas por MassDOT con posterioridad a la fecha de esta notificación y hasta cinco (5) días antes de la fecha de la audiencia se muestran para la inspección pública y copia en el momento y fecha indicada más arriba. Planes estarán en exhibición una hora y media antes de que comience la audiencia, con un ingeniero en la asistencia para responder a las preguntas con respecto a este proyecto. Un folleto del proyecto estará disponible en el sitio web MassDOT se enumeran a continuación.

Las declaraciones escritas y otras exhibiciones en lugar de, o además de, las declaraciones orales hechas en la audiencia pública con respecto a la propuesta de compromiso deben ser presentados a Patricia A. Leavenworth, PE, Ingeniero Jefe, MassDOT, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116 , Atención: Highway Design, Project File N° 604537. Estas presentaciones también serán aceptadas en la audiencia. Declaraciones y exposiciones enviadas por correo destinado a la inclusión en la transcripción de la audiencia pública deben enviarse por correo dentro de los diez (10) días hábiles de esta Audiencia Pública. Consultas de proyectos podrán enviarse por correo electrónico a dot.feedback.highway@state.ma.us

Esta ubicación es accesible para personas con discapacidad. MassDOT proporciona adaptaciones razonables y / o ayuda con el idioma de forma gratuita bajo petición (incluyendo, pero no limitado a intérpretes en lenguaje de señas Inglés y otros idiomas aparte del Inglés, subtítulos abiertos o cerrados videos, dispositivos de ayuda auditiva y formatos de materiales alternativos, tales como cintas de audio , Braille y en letra grande), según su disponibilidad. Para el alojamiento o el ayuda con el idioma, por favor póngase en contacto con el Director de Diversidad de MassDOT y Derechos Civil por teléfono (857-368-8580), fax (857-368-0602), TTD / TTY (857-368-0603) o por correo electrónico (MassDOT. CivilRights@dot.state.ma.us). Las solicitudes deben hacerse lo más pronto posible antes de la reunión, y por más difícil de organizar servicios que incluyen lenguaje de signos, CART o el idioma de traducción o interpretación, las solicitudes deben hacerse por lo menos diez (10) días hábiles antes de la reunión.

En caso de mal tiempo, anuncios de cancelación se publicará en Internet en <http://www.massdot.state.ma.us/> Highway/

THOMAS TINLIN
ACTING HIGHWAY ADMINISTRATOR

PATRICIA A. LEAVENWORTH, P.E.
CHIEF ENGINEER

AVISO PÚBLICO**Middlesex Community College
Política de Acción Afirmativa**

Middlesex Community College es un empleador de acción afirmativa e igualdad de oportunidades y no discrimina por motivos de raza, color, origen nacional, sexo, discapacidad, religión, edad, condición de veterano, información genética, la identidad de género u orientación sexual en sus programas y actividades como lo requiere el Título IX de las Enmiendas Educativas de 1972, el Americans with Disabilities Act de 1990, la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973, el Título VII de la Ley de Derechos Civiles de 1964, y otras leyes aplicables y las políticas universitarias. El Colegio prohíbe el acoso sexual, incluyendo la violencia sexual. Preguntas o quejas relativas a la discriminación, el acoso, represalias o actos de violencia sexual serán remitidas a la Acción Afirmativa del Colegio y/o al Coordinador del Título IX, la Comisión Contra la Discriminación de Massachusetts, la Comisión de Igualdad de Oportunidades en el Empleo o la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Educación de los Estados Unidos.

We Welcome
MassHealth for Children & Adults
Aceptamos MassHealth para niños y adultos

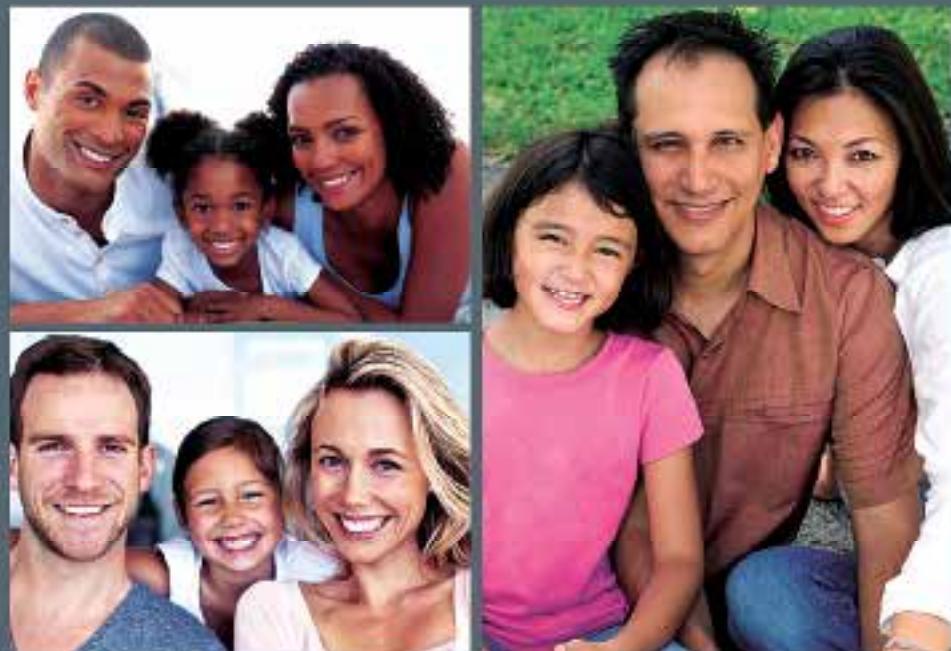
Hablamos Español

DENTALd'reams

dentistry for KIDS and ADULTS

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

MassHealth NOW COVERS FILLINGS ON ALL TEETH for ADULTS

Desde el primero de Marzo, Mass Health empezó a cubrir tapado de muelas en todos los dientes para adultos

30% DISCOUNT
de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER for NEW Patients
Oferta Introductaria

Adults & Children \$145
Adultos y Niños

*Includes: Exam, x-rays and consultation
 Incluye: Examen, rayos-x y consulta*



LAWRENCE

700 Essex St
 In the Essex Plaza Shopping Center,
 Next to Market Basket Supermarket
*En la Essex Plaza Shopping Center,
 Al lado de Market Basket Supermarket*

978.683.2200